

|

**GOBIERNO DEL ESTADO DE YUCATÁN
SECRETARÍA DE EDUCACIÓN
DIRECCIÓN DE EDUCACIÓN MEDIA SUPERIOR Y SUPERIOR
UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL**

UNIDAD 31-A MÉRIDA YUCATÁN
SUBSEDE VALLADOLID

**LA ENSEÑANZA DE LA LECTO-ESCRITURA EN EL
PRIMER GRADO EN UN CONTEXTO BILINGÜE**

FELIPA DE JESÚS KAUIL CHAN

TESINA
EN LA MODALIDAD DE RECUPERACIÓN DE LA EXPERIENCIA
PROFESIONAL PRESENTADA PARA OBTENER EL TÍTULO DE

LICENCIADO EN EDUCACIÓN PRIMARIA
PARA EL MEDIO INDÍGENA

VALLADOLID, YUCATÁN, MÉXICO 2007

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN

CAPÍTULO I

MI PROCESO DE FORMACIÓN DOCENTE

- A. Mi formación escolar
- B. Mi formación docente
- C. El inicio de mi práctica docente

CAPÍTULO II

LAS CONDICIONES SOCIOCULTURALES DE CHIKINDZONOT

- A. Mi comunidad
 - 1. Historia de la comunidad
 - 2. La influencia del contexto sociocultural en la educación
 - 3. Efectos políticos
- B. Organización escolar
 - 1. Un espacio para aprender

CAPÍTULO III

LA ENSEÑANZA DE LA LECTO-ESCRITURA EN PRIMER GRADO DE UN CONTEXTO BILINGÜE

- A. Planes y programas de estudio en el contexto indígena
 - 1. El inicio de una práctica en un contexto bilingüe
 - 2. Factores que favorecen u obstaculizan el proceso de enseñanza-aprendizaje en el primer ciclo escolar del medio indígena
 - 3. La educación bilingüe
 - 4. La metodología empleada y mi experiencia con el método Sarita
 - a) Sesión 1. Presentación del texto
 - b) Sesión 2. Detectar enunciados con las palabras ya escritas

- c) Sesión 3. Cuestionamiento sobre los dibujos de animales o cosas
- d) Sesión 4. Distinción de vocales y reconocimiento
- e) Sesión 5. Creación de nuevas palabras
- f) Sesión 6. Otros recursos de apoyo
- g) Resultados de la experiencia

CAPÍTULO IV

ETAPA PREPOSITIVA

A. La educación bilingüe

1. Reorientación del aprendizaje en el contexto bilingüe
2. Buscar direccionalidad de las letras correctamente
3. Apoyar para la escritura
4. Seguir con el mismo profesor de primero a segundo grado

B. Propuesta de trabajo

1. Papel del docente
2. Papel del alumno
3. Estrategias de aprendizaje
4. Papel de los padres de familia
5. Criterios de evaluación

CONCLUSIONES

BIBLIOGRAFÍA

INTRODUCCIÓN

Brindar una educación básica de calidad en el marco de una sociedad globalizada en los albores del siglo XXI conlleva la necesidad de compartir todo el quehacer educativo, renovar acciones y compromisos adquiridos, de tomar decisiones y desarrollar nuevas estrategias a fin de asegurar mejores resultados y cumplir cabalmente a una sociedad que exige calidad.

El trabajo que se presenta es producto de una preocupación constante por mejorar mi compromiso con el trabajo magisterial, se sustenta en mis deseos por señalar algunas de las dificultades detectadas en mis alumnos en su proceso de enseñanza de la lecto-escritura en los primeros años de la escuela primaria indígena. Se ofrece un trabajo cuyo diseño, organización y establecimiento son producto de mi experiencia como docente a fin de que con su práctica se puedan lograr mejores resultados escolares con los niños que viven en un contexto bilingüe y facilitar su enseñanza en diversas situaciones que atraviesa durante su educación primaria.

Está dividido en cuatro capítulos que explican su desarrollo. En el primer capítulo Mi proceso de formación docente, se plantean las condiciones en que se dan las etapas de mi preparación académica, ahí plasmo la manera en que ingresé a la docencia y las circunstancias vividas al inicio. En el capítulo dos, Las condiciones socioculturales de Chikindzonot, se plantea el contexto de la escuela en que actualmente laboro, los factores que influyen en la práctica educativa, el contexto áulico como espacio socializador que busca hacer frente a las demandas sociales de la comunidad

En el tercer capítulo, La enseñanza de la lecto-escritura en el primer grado de un contexto bilingüe, se hace una mención de los propósitos de plan y programas y se plantea la primera experiencia vivida en la práctica docente que me llevo a reconocer algunos de los factores que favorecen u obstaculizan el aprendizaje de los alumnos en el contexto indígena.

En el capítulo cuatro, etapa propositiva, se establece la justificación de la metodología empleada y la forma en que las necesidades del contexto, obligaron a reorientar la práctica, propuesta que se plantea con la finalidad de que los docentes, al tener en sus manos este trabajo, puedan conocer o confirmar las causas y origen de los obstáculos

y limitantes del aprovechamiento de los alumnos y puedan realizar las adecuaciones pertinentes para dar solución a las problemáticas que viven sus alumnos

En las conclusiones se hace un resumen general de cada capítulo y algunas consideraciones respecto a la importancia y necesidad de transformar la práctica docente Es aspiración personal, que esta aportación pueda ser útil y contribuir a los esfuerzos en manera particular de maestros en zonas bilingües y de los formadores de profesores, porque es necesario abordar estas problemáticas desde una perspectiva social y poder brindar una educación de calidad a nuestros niños de zonas marginadas a fin de lograr un desarrollo nacional justo y equilibrado.

CAPÍTULO I

MI PROCESO DE FORMACIÓN DOCENTE

Está comprobado que todo ser humano vive un sin fin de experiencias cuando pasa por las diferentes etapas de su vida, Hellen Keller afirmó acertadamente que esas experiencias para aprender de ellas hay que vivirlas Yo no fui la excepción de la regla. me toco vivir una serie de experiencias que marcaron mi vida pero sirvieron para ayudarme a crecer una de esas etapas fue la de mi vida de estudiante período que considero fue más importante y el que más dificultad me produjo, pero que poco a poco, estoy logrando superar. Estoy segura que una de las características de mi personalidad que ayudó a superar esta época es que nunca me di por vencida, a pesar de los problemas que atravesé y de la forma discontinua en que se dio mi proceso de enseñanza-aprendizaje Hoy a unos pasos de mí titulación en esta licenciatura con orgullo puedo afirmar lo que bien dicen los refranes “nunca es tarde para aprender” y "no hay mal que dure cien años, ni nadie que lo resista" siempre y cuando se esté plenamente convencido de lo que se propone.

A. Mi formación escolar

El proceso de mi enseñanza-aprendizaje se dio en forma discontinua. Inicié a la edad de cinco años, en la escuela primaria bilingüe “Josefa Ortiz de Domínguez” de la comunidad de Chikindzonot, Yucatán; única escuela en esa época, pues no había ninguna más en ningún nivel.

Mi familia fue numerosa, debido a ello, nos obligaron a asistir desde temprana edad a la escuela para no obstaculizar el trabajo que mi madre tenía en casa así con nuestra ausencia se pudiese dedicar al cuidado de los niños más chicos ya los quehaceres del hogar Recuerdo que éramos la única familia de la comunidad que hablaba el español, esa fue la razón por la cual fuimos aceptados en la escuela como oyentes, con esta situación el profesor se beneficiaba, pues al interactuar con los compañeros le ayudaba a mejorar su relación con ellos y le servían de intérpretes.

El trabajo del docente en esa época, consistía en una alfabetización castellanizada donde explicaba y enseñaba el español en forma mecanizada. El profesor recién llegado a la

comunidad no hablaba la lengua materna de los niños, por lo que no todos entendíamos lo que nos decía y creo que ni él a nosotros.

Entre los compañeros del salón no existía una adecuada interacción, a pesar de que solíamos sentarnos niños con niños y niñas con niñas en las dos filas de mesa bancos que había, el maestro tratando de mejorar esta situación, optó por cambiar esta forma de sentarnos y lo hizo de manera combinada, niño y niña. Esta situación incomodó a todos en el salón de clases, a tal grado que algunas compañeras dejaron de asistir por unas cuantas semanas. Insistió mucho en su intención de integrarnos como grupo al sentarnos sin importar el sexo pero fracasaba porque nosotros siempre regresábamos a formar grupos de mujeres y de hombres, pues aún no teníamos la costumbre de una relación entre ambos sexos.

Buscando mejorar sus estrategias el profesor utilizaba el trabajo por equipos, pero como no todos entendían el español; algunos se acercaban a preguntarme para despejar sus dudas y sin darme cuenta, me volví la intérprete del profesor, ya que cuando se aproximaban a él para consultarle algo el desconocimiento de nuestra lengua le impedía comprender lo que le decían.

Lo curioso es que a pesar de haber servido de intérprete a los maestros durante la primaria soy una persona muy callada, tengo temor de decir muchas cosas y eso me hace que no sea muy sociable; estas actitudes han hecho que reciba castigos y pase vergüenzas. Por ejemplo cuando estuve en tercer año, la maestra nos dijo que memorizáramos la tabla de multiplicación del dos al cinco, al iniciar la clase nos indicó que nos pusiéramos de pie cuando llamara en orden de lista a cada uno. En el momento que dijo mi nombre, sentí tanto miedo que no pude pararme, tuve pánico de que al hablar lo que dijera no estuviera bien y mis compañeros se rían, en ese instante solo pensé en la burla. Ni siquiera pensé que pudieran castigarme por no decir la tabla. Recuerdo que me arrepentí de no haberlo dicho cuando se me pidió, porque si lo sabía por un momento pensé hablar con la maestra, pero no lo hice. Pienso que la profesora se dio cuenta de que lo sabía, pues más adelante me pidió recitar las tablas y lo hice sin ningún contratiempo: fue en ese instante cuando lo confirmé, pues me levantó el castigo impuesto, me felicitó y me aconsejó que no tuviera miedo cuando me preguntara y contestara sin temor alguno, ya que si la respuesta no fuese correcta me corregiría sin recibir ningún regaño. Este problema lo viví en todas las

escuelas donde estudié, lo que ocasionó que mi participación sea escasa dentro y fuera de clase. En la secundaria mis compañeros fueron amables conmigo, no me molestaban, la mayoría de las veces me llamaban a jugar y me invitaban a participar en algunos juegos, pero no lo hacía.

Al platicar con mis hermanas y luego con uno de mis maestros me sugirieron que cambiara mi forma de ser pues con esta actitud no lograría concluir mis estudios. Sin embargo, a pesar de lo que pensaban de mí, me fui a estudiar bachillerato a la ciudad de Valladolid. Recuerdo que en la escuela preparatoria se repitió la misma situación, pues sentía que por ser de un pueblo era inferior que mis compañeros de la ciudad; para resolver esta situación encontré la solución más fácil, me aislé de tal manera que siempre me sentaba en un lugar de la última fila para sentirme más segura.

Los docentes se sorprendían de mi comportamiento, a pesar de ser muy insegura al interactuar con los compañeros; cuando presentaba algún examen no surgía ninguna dificultad y pasaba las materias, sólo el inglés fue la que se me complicó bastante acreditarlo primero porque no me gustaba y segundo porque se me hizo difícil su forma de pronunciarlo y escribirlo. Debido a una falta de integración por mi forma de pensar se me ha sido difícil tener amigos; en las escuelas donde estudié solo fue con una o dos compañeras con quien la verdad llegué a tener muy poca confianza.

En la licenciatura viví algo similar, a pesar de que sabía de los temas pues soy responsable con el estudio, sentía que no tenía buena participación durante la socialización de las lecturas en el grupo, debido a que seguía pensando que la idea no era la correcta y me quedaba callada. Pero tengo que reconocer que una de las cosas que más me impedían participar era la falta de confianza que tengo en mi persona. La última experiencia vivida fue precisamente en esta licenciatura, la presencia de una compañera del grupo que siempre estuvo al pendiente de mí, me inquietaba, ya que durante mi participación se dedicaba a hacer una serie de gestos que me desagradaba bastante y me hacía sentir mal. Reconozco que por esa razón fueron pocas las veces que lo hice, pero también reflexionando, pienso que tal vez, fue la forma en que lo expresaba, parecía que no iba de acuerdo a lo que se comentaba.

Con el paso del tiempo y con los estudios realizados en esta licenciatura puedo afirmar que la educación recibida desde mis primeros años de escuela influyó en mi forma

de pensar y ser, me doy cuenta que logro comprender lo que aprendo pero se me dificulta externarlo, hasta la fecha sigo siendo muy reservada.

Al buscar más allá, otra razón de porqué se da esta situación en mis participaciones ante los grupos que pertenezco, descubrí que mi papá tuvo mucho que ver con mi forma de ser, siempre fue de una idea de que una mujer no debe estudiar ni prepararse, me exigía cuidarme hasta de los hombres con quienes trataba, pues pensaba que pudiese ser como otras muchachas que se van a estudiar y no termina por dedicarse a tener novio o regresan a sus casas embarazadas, era su forma de pensar. Para él sólo los hombres tenían el derecho a superarse, pues la mujer era para estar en la casa. Debido a esta visión familiar concluí con mucha dificultad mi educación inicial y como dije al inicio no realicé un estudio continuo.

Otro aspecto que influyó al desfase de mi educación fue que al terminar tanto la primaria como la secundaria no pude seguir de forma inmediata mis estudios, debido que no existían para esa época las escuelas de ese nivel en la comunidad y los pude realizar hasta que se fueron fundando. Desgraciadamente se repite la misma situación al concluir la secundaria, no había escuela de bachillerato y como no era posible que se fundara pronto una, tuve que salir de mi pueblo para poder estudiarlo, pero mientras convencía a mi padre de permitirme continuar con mi superación, tuve que esperar unos años.

A pesar de todos los obstáculos presentados pude continuar mis estudios, no me importaron los años que pasaron, pues mis metas siempre fueron llegar a ser alguien mejor en la vida. Al concluir el bachillerato en la modalidad semiescolarizada busqué trabajo con el propósito de demostrar a mi padre que podía ayudarlo igual o más que mis hermanitos. Debido a mi edad pensaron que no conseguiría trabajo, pero esto no fue un obstáculo pues logré superar las expectativas que tenían de mí.

La ansiedad y el deseo por seguir superándome y tener una profesión me alentaron siempre. Cuando llegó el momento de decidir la carrera que llevaría, me di cuenta de que los niños siempre llamaban mi atención y sentía el deseo de trabajar con ellos: quizás porque crecí sin el cuidado de mi madre, así que me planteé dos opciones que tenían que ver con el contacto con ellos, una de ellas fue ser enfermera para cuidar a niños enfermos que no tienen quien los cuiden, y otra estudiar para maestra de preescolar o primaria, no importaba el nivel, para mí lo más importante era estar frente de un grupo a fin de

ayudarlos en su proceso de aprendizaje.

Al inclinarme por el magisterio comprendí que uno de los aspectos que más influyó en esa decisión, fue el recuerdo de lo bien que me sentía cuando al servir de intérprete a los profesores de mi pueblo, mis compañeros me decían "maestra" y me hacían la preguntas cuando los maestros salían del salón y dejaban el grupo bajo mí responsabilidad. No perdía la oportunidad de jugar con mis compañeros a la escuelita, sentía que se me hacía fácil explicar a mis compañeros la actividad que nos dejaban para hacer y lo bien que me sentía cuando les decía que me preguntaran todo lo que no comprendieran. Estoy segura que esas experiencias fueron determinantes al tomar la decisión de ingresar al magisterio.

B. Mi formación docente.

Debido a que concluí el bachillerato en el mes de febrero, tuve que esperar que empezara un nuevo ciclo escolar y poder continuar mis estudios e iniciar la carrera del magisterio. Durante la espera la suerte estuvo de mi parte uno de esos días en que salí a comprar mercancía a la ciudad de Valladolid compré el periódico y en una de sus páginas encontré una convocatoria para un curso de Inducción a la docencia en el medio indígena, inmediatamente leí los requisitos que pedían para inscribirse, me di cuenta que los cubría, así que sin pensarlo dos veces acudí a la Secretaría de Educación Pública (SEP), en la ciudad de Mérida, por más información.

No puedo describir la felicidad que sentí cuando me aceptaron y me dieron la ficha para presentar el examen. Recuerdo muy bien en la fecha señalada acudí media hora antes de lo previsto, entré con la seguridad de obtener buenos resultados pues sentía que todo estaba a mi favor. Cuando terminamos nos comentaron que los resultados saldrían publicados o que llamarían a los que acrediten. A los quince días llegó un aviso donde decía que me presentara el día siguiente sin falta en la SEP, pues había acreditado el examen de oposición: sin pensarlo hice mi equipaje y viajé a la ciudad de Mérida. Al llegar a la institución me canalizaron con el responsable del departamento de educación del medio indígena y ante mí sorpresa me explicaron que había sido seleccionada como facilitadora para un programa llamado "Ko'one'ex kaanik maaya t'aan", y no para estar frente a grupo, éste sería una emisión televisiva piloto en lengua maya que el gobierno del estado realizaría

en el canal trece local

En ese programa seleccionaron a treinta para tomar un curso durante cuatro meses, pero sólo se requerían 10 personas, por ello al concluirlo se presentaría de nuevo un examen para designarlas: quienes quedaran trabajarían haciendo guiones en el programa bajo contrato, afortunadamente fui una de las que ocuparon esos diez puestos. El trabajo consistió en escribir guiones con tres bloques cada uno, para que se leyeran al televidente primero en maya y después en español a fin de facilitarles el aprendizaje de la maya.

Este programa tuvo mucho éxito en nuestro estado debido a ello se nos invitó a compartir e intercambiar experiencias en otros lugares. Uno de ellos fue Guatemala, donde nos presentamos vistiendo el traje regional para contar nuestras tradiciones en lengua maya, cada grupo expuso un tema con el propósito de propiciar el respeto a la Interculturalidad de cada participante. Fue una bella experiencia.

A pesar de todo, tenía mucha inquietud ante la inseguridad del trabajo, pues solo era un contrato, por una parte sentía incertidumbre por no saber si iba a continuar trabajando en él al concluir el gobierno de ese momento, y por otro lado tenía la limitante de no poder seguir estudiando mientras trabajábamos en el programa, pues era una condición de estar tiempo completo en él. Ante esta situación, como previsión, en mis momentos libres me dediqué a buscar trabajo dentro del medio de educación indígena.

Después de tres años de trabajo en el programa y de insistir por trabajar en el medio indígena logré mi propósito, fui aceptada para trabajar como docente en ese nivel. En la segunda quincena de mayo fui designada como maestra de grupo a la escuela primaria bilingüe "Miguel Hidalgo y Costilla", de la comunidad de San José, Tixcacalcupul.

Antes de firmar mi contrato me cuestionaron acerca de la disponibilidad de tiempo y de permanencia en la comunidad que se me asigne y que sí sabía como llegar; a todo le dije que sí, me sentí contenta y feliz porque era el trabajo que quería y por el cual había luchado mucho tiempo.

C. El inicio de mi práctica docente.

Lo primero que hice al asumir a la designación conferida fue dirigirme a la Jefatura de zona ubicada en la ciudad de Valladolid para que me entregaran la comisión y poder

entrar en función en la comunidad de San José Tixcacalcupul. Para mi fortuna esta comunidad estaba a una distancia de 18 Km. de mi pueblo, la gente ya me conocía y algunos hasta habían estudiado conmigo. Pero para ser sincera no puedo dejar de confesar que ante esa fortuna me entró la angustia y la inseguridad al pensar que por ello, no me tendrían respeto. Venciendo mi temor, me presenté a la escuela, recuerdo que ese día estuve haciendo diligencias, después de entregar mi hoja de comisión al director de la escuela, tuve que llevarla al comisario municipal para que de su visto bueno y luego acudí con una familia para ver si me daban alojamiento. Venturosamente el director me brindó las facilidades para poder resolver todos mis pendientes y me permitió presentarme el día siguiente con el grupo.

Al aparecerme en la escuela la gente salía a la puerta de sus casas al verme pasar, no se acercaban a platicar solamente me veían, esa actitud de las personas hizo que me sintiera insegura, pues no sabía con certeza si me iban a aceptar. Pero no me preocupaba solo por la gente, también por los alumnos, pues en verdad no sabía como enfrentarme, ni que actitud adoptar ante ellos, pues era mi primera vez y no tenía la experiencia.

El grupo que tenía 36 alumnos de tercero y cuarto grado, estaban un poco grandecitos. Al estar frente a ellos se me quedaron observando sin decir nada, el director al presentarme les habló fuerte, pero luego se retiró y me quedé sola, experimenté angustia pues no sabía como abordarlos, así que venciendo mis temores y dudas inicié mi labor con ellos, primeramente busqué ganarme su confianza conversando sin un tema específico, ya que no tenía nada planeado y tampoco sabía hasta donde y en que forma el maestro había trabajado con el grupo, pues no me dejó ningún antecedente.

Pensé un poquito en mi experiencia como alumna y busque algunas actividades que les llamara la atención. Recuerdo que en la primera actividad les presenté el dibujo de un animal conocido por todos ellos y les pedí que me lo describieran mientras lo observaban, que los alumnos que sabían escribir lo hicieran por escrito y quienes no podían hacerlo lo contarán, no obtuve respuestas, pensé que a lo mejor no entendieron lo que les pedí.

Entonces decidí cambiar de táctica y por medio de preguntas me dirigí a ellos para saber qué pensaban, pero no tampoco obtuve respuestas- Entonces decidí platicarles sobre el animal de que se hablaba, les describí como es, qué come, cómo vive, etc., luego les pedí que escribieran lo que entendieron, al ver que no escribían nada me acerqué y les pregunté

el motivo de ¿Por qué no lo hacían?, pero no me contestaron. Les hice ver que sí no contestaban no los podía ayudar, creo que de tanto insistir, uno de ellos dijo que no lo hacían porque no sabían ni leer y escribir, además porque no todos entendían el español, los niños de tercero ni su nombre sabían escribir y los de cuarto grado además de no leer y escribir correctamente se les dificultaba la lectura de palabras compuestas, y por si fuera poco, luego ninguno pudo realizar los problemas de matemáticas que les presenté en el pizarrón, entonces mi angustia creció pues faltaba menos de dos meses para que concluya el ciclo escolar.

Decidí enfrentarme a los problemas detectados y con el paso de los días hice gala de mi experiencia como estudiante, comencé a ganarme su confianza y busqué hacer amenas mis clases en español y maya; propiciar de que ellos mismos resolvieran sus problemas o manipularan materiales concretos, entonces me di cuenta de que los niños se ponían muy atentos en el desarrollo de cómo se hacían las cosas y cuando terminaba comentábamos lo fácil que es lograr hacer las cosas, comenzaron a comprender cómo aplicar la operación correspondiente a los problemas entonces todos dijeron que eran interesantes las clases ya que nunca lo habían hecho antes. Estas actividades me hicieron ganarme la confianza entre ellos para entablar una conversación de cómo han estado trabajando y planear lo que trabajaría con ellos.

Recuerdo también que durante las primeras semanas de trabajo, asistían seis o más padres de familia para observar el desarrollo de la clase. Algunos de mis alumnos me decía lo que algunas personas pensaban de mi, “que no sabía dar clase porque soy de pueblo” “que no crees que haya estudiado” entre otros comentarios.

A pesar de esas expectativas de los padres seguí realizando mi trabajo con todo mi esfuerzo, prácticamente trabajé con el grupo menos de dos meses, pero me correspondió hacer el último examen del ciclo escolar por lo cual se me presentó otra dificultad, a las boletas les faltaba la última calificación, porque el maestro anterior al dejar el grupo prometió a los padres de familia que todos aprobarían el siguiente grado, al explicarles que a pesar del poco tiempo de trabajar con ellos me había dado cuenta que sus hijos no saben leer y que así no los podía aprobar, los padres se enojaron, principalmente aquellos papás que tenían tres niños que no sabían leer para nada, me fueron a preguntar el motivo de la reprobación de sus niños, alegaban que cómo era posible la reprobación si el maestro que se

fue les aseguro que aprobarían, me armé de toda la paciencia, aunque les confieso que con miedo y les expliqué que no se trataba solo de pasar al siguiente grado, que los niños tenían que saber leer, que si hacía lo contrario solo los perjudicaría y se atrasarían en su proceso ya que aparte de que no van a entender al maestro lo que les enseñaría en el siguiente grado ellos se fastidiarían. Después de muchas pláticas de convencimiento logré que lo comprendieran y me gané su respeto

Como educadores sabemos que es trabajando como se obtiene el desarrollo de las habilidades que nos hacen aptos para propiciar un buen aprendizaje en nuestros alumnos, que mucho se aleja la teoría de la práctica y que el buen maestro se hace en las aulas

Con este grupo sólo estuve durante dos meses debido a que en el mes de Septiembre me cambiaron a otra escuela primaria bilingüe "Josefa Ortiz de Domínguez" ubicada en Chikindzonot, mi pueblo natal, donde me asignaron un grupo de 28 alumnos del primer grado, con quienes también trabajé el segundo grado experiencias que plasmo en el presente trabajo.

CAPÍTULO II

LAS CONDICIONES SOCIOCULTURALES DE CHIKINDZONOT

La situación socioeconómica y cultural de la mayor parte de la población mexicana ha derivado en que muchas familias deleguen a la escuela la responsabilidad de educar a sus hijos, sin tener en cuenta que es en el seno familiar donde pasan la mayor parte del tiempo, y son los primeros años de vida cuando adquieren las características que les habrán de servir para toda la vida, es decir la influencia sociocultural es determinante.

Por ello es indispensable que la escuela pública responda a las demandas de la sociedad actual y del futuro; es prioritario brindar una educación que sea pertinente, adecuada, digna, diferente a la recibida por las generaciones anteriores; una educación que contribuya a desarrollar en los alumnos la capacidad de tomar decisiones a través del análisis, la reflexión y el diálogo. Para asegurar su continuidad, la escuela deberá considerar el papel relevante de los valores sociales del contexto sociocultural del alumno para contrarrestar la crisis social que la globalización propicia

A. Mi comunidad.

Actualmente continúo trabajando como maestra de grupo en la escuela primaria bilingüe "Josefa Ortiz De Domínguez" de la comunidad de origen maya llamada Chikindzonot Está ubicada al oriente del estado, a 150 Km. de Mérida, capital del estado de Yucatán, a 60 Km. de la ciudad de Valladolid, a 58 Km.- de la villa de Peto. De acuerdo con el último censo realizado por el centro de salud cuenta con 2 355 habitantes.

La mayoría de las familias son numerosas, algunas con seis, ocho y hasta diez hijos, la gente aún no concibe la planificación familiar, solamente algunas de las familias jóvenes la realizan conscientes de la difícil situación económica. La educación de los habitantes de esta comunidad se ve afectada por la cantidad de miembros que tiene una familia, ya que por carecer de recursos los niños llegan mal vestidos en época de frío no van abrigados por lo cual se enferman con frecuencia.

En el primer ciclo de la primaria, la asistencia es irregular de Lunes a Viernes No

existe buena asistencia en la escuela debido a que los padres de familia no toman en cuenta a los niños pequeños porque piensan que no aprovechan la clase por su edad, por lo que no los llevan y prefieren que se queden en la casa ya sea para que ellos los cuiden o para que ayuden a la mamá. Los niños tampoco acuden al preescolar pues algunos padres de familia piensan que los niños solo van a la escuela a jugar

Los habitantes de esta comunidad se dedican a la agricultura, pero siempre existe una baja producción del maíz y de otros productos que siembran, ya sea por falta de dinero o por sembrar antes o después de la lluvia. Por eso algunos tienen que salir en busca de trabajo en otros pueblos y ciudades para el sustento de la familia. La baja producción de la agricultura afecta también a la educación de los niños, pues es frecuente ver que los alumnos siempre llegan con los materiales incompletos y les falta algún material como lápiz, tijera, tajador, color, resistol, etc., que son de gran importancia para realizar y desarrollar las actividades de la clase, por lo que en ocasiones atrasa las tareas y no permite avanzar lo que se ha planeado para la clase.

1. Historia de la comunidad

Las personas que se establecieron en Chikindzonot en el año de 1930, procedían de la comunidad de Dzitnup, actualmente comisaría de Valladolid; esa gente eran campesinos que fomentaron primeramente el ejido de Chan-Chichimilá, luego se dieron cuenta que existía un ejido mejor como a 5 kilómetros de dicha comunidad: una parte de la gente emigró con la finalidad de trasladarse a Chikindzonot para establecerse y formar un pueblo.

El nombre de esta comunidad estaba escrito en una campana que fue descubierta por los habitantes y pertenecía a la iglesia católica desde el siglo pasado. Era una población abandonada, sus terrenos fueron distribuidos antes de la llegada de los campesinos en 1930. Se comenta que el nombre fue puesto antes de la revolución mexicana y que el abandono fue por consecuencia del mismo fenómeno social.

Por las circunstancias en que vivían, la gente en ese momento tuvo que abandonar el municipio de Valladolid, y decidir pertenecer a la comisaría del municipio de Yaxcabá en 1936. En 1945 pensaron que estaba mejor Tekom como municipio, porque estaba más cerca y se incluyeron en ella. En 1957 se le designó municipio libre, a pesar de que no tenía una

comunicación en carretera pues para llegar a la ciudad se caminaba más de 30 kilómetros. Para 1960 comenzaron a llegar camionetas para la compra de productos como el maíz, la pepita, etc. Era una vereda donde pasaban las camionetas. En 1976 se realizó la carretera de esta localidad y la población fue en aumento y se tuvo un mejor acceso a las otras poblaciones; en 1977 llegó la electricidad y con ello la radio y la televisión para que influyeran en el cambio de su cultura al conocer características de la cultura occidental. En 1989 se pavimentó la carretera y la comunicación mejoró. En 1990 empezó a funcionar un transporte de autobús que llegaba a la comunidad procedente de la ciudad de Valladolid. La población cuenta con un centro de salud que se inauguró en el año de 1979.

Respecto a la educación la primera escuela fue una casa de paja construida por la propia gente a iniciativa de un maestro, que vino entre los que fundaron la comunidad, quien se hizo cargo de esta tarea. En 1945 se construyó el primer edificio escolar de mampostería, que en la actualidad funciona como biblioteca y como presidencia municipal. En 1960 se inauguraron las primeras aulas de la escuela actual de esta comunidad. Para su construcción participaron padres de familia y gente de la misma población. Desgraciadamente en la actualidad las personas piensan que no deben realizar ningún trabajo si no se les pagan.

2. La influencia del contexto sociocultural en la educación

Las tradiciones del pueblo se empezaron desde la llegada de los fundadores en 1945, dichos habitantes tenían sus propias costumbres, pero se vieron influenciados por la cultura occidental. Hicieron pabellones para los gremios, se realizaban bailes para los abuelos en el frente de la Iglesia en navidad y otras actividades, tomando como base la religión católica, ya que en el pueblo existe una Iglesia católica de la época colonial.

La comunidad de Chikindzonot, tiene su propia cultura que se observa en su vida cotidiana como en la educación de sus hijos. Existe diversidad de saberes empíricos como científicos que la escuela debe tomar en cuenta para la enseñanza-aprendizaje de los niños. Siempre debemos tomar y partir de los conocimientos previos que el alumno trae al ingresar a la escuela. Sin embargo, los distintos aspectos del contexto comunitario donde se desenvuelve el niño influyen de manera determinante en su desarrollo integral, los padres

de familia desean que sus hijos aprendan a hablar bien la lengua española, desde que empiezan a hablar, o sea sus primeras palabras, lo realizan en español, los padres quieren que en la escuela solo se le enseñe esta lengua, y no consideran que a muchos niños se les dificulta, además la escuela de educación indígena debe trabajar con las dos lenguas, ya que:

En los salones de clase no tradicionales, los alumnos son los primeros en usar el lenguaje. Más que escuchar y hablar, al maestro las dos terceras partes de tiempo, estos alumnos tienen oportunidades para hablar, leer y escribir tanto como lo necesiten para construir explicaciones con sentido para ellos¹

En la actualidad muchos llegan en la escuela primaria con la facilidad de entender y hablar las dos lenguas, a pesar de esto el maestro tiende a utilizar una metodología de escritura en una sola lengua, el español. Esto por no dominar la lengua materna de los alumnos, y busca la manera fácil de trabajar para él, sin importar si los alumnos aprenden o no.

Entonces un poco él habla del profesor y lo que observan los padres cuando salen en busca del sustento familiar, que se dan cuenta cómo son marginados siempre por hablar la lengua. Otro aspecto es también que no se pueden comunicar por carecer de la segunda lengua, en la actualidad no siempre encuentran trabajo los hombres, uno por no saber el español y otro son sustituidos por maquinarias modernas

La manera de educar a los hijos en las familias de la comunidad influye grandemente en mi práctica docente, los niños y las niñas se educan de diferente manera, no se si porque son pequeños o porque en su casa son educados de esta forma, que es característica de las poblaciones mayas.

Recuerdo que cuando una vez le dije a una niña que me ayude a barrer, al ver que no se levantaba a hacerlo uno de los niños me ayudó, enseguida los otros niños se empezaron a reír de él y lo criticaron; en ese mismo instante les hice ver que no es nada malo que un niño barriera, al salir del salón me di cuenta que los del grupo de quinto estaban haciendo el aseo, al verlo les mostré que a pesar de que todos eran varones

¹ A S, Bayer "Vigotsky Revisado", en Organización de Actividades para el Aprendizaje. Guía de Estudio y Antología Básica UPN LEPEPMI'90 México 1993 Pág. 45

ayudaban. Fue así en que con el ejemplo se empezó a dar un cambio.

Este avance que existe en la actualidad se ve hasta en el campo, existe ya otra forma de trabajar la tierra para los que tienen la forma de llevar a cabo estos trabajos, y los que son de bajo nivel económicamente siempre están trabajando el campo como se les enseñaron. Por esta razón la producción es muy baja por la razón que buscan otras fuentes de sobrevivir con su familia, pensando mejorar su situación económica algunos no retoman, ya que el campo y su trabajo no rinde no se detienen a pensar.

Que aunque los procesos que inducen al cambio de identidad son importantes para la comprensión de la mayoría de los casos de interpretación étnica, no tiene que conducir por fuerza a una estabilidad de población²

Por lo que no siempre ésta es la solución, para no quedarse a trabajar el campo y van en busca de una fácil y rápida forma de conseguir dinero, con la experiencia que ellos mismos ya vivieron y con lo que ya saben, aunque poco tratan de enseñar a sus hijos a hablar el español, pero los niños al ir a la escuela se relacionan con otros niños que saben la lengua maya y también cuando salen a jugar con sus vecinos o escuchan la forma de comunicación de los mayores, así empiezan a tener este hábito de hablar la maya.

3. Efectos políticos.

Respecto a la política, la gente es celosa con lo que ya sabe, piensan que todo lo referente a este ámbito lo saben y lo practican a su manera. En esta localidad existen dos partidos políticos, la gente de este pueblo y sus comisarías se dividen en grupos y se llegan a odiar unos a otros sin importar el parentesco entre ellos. Se pierden el respeto entre hermanos, cuando se encuentran no les importa el lugar se agreden mutuamente, sin importarles el lugar sea en la escuela y el en parque como todos se conocen, no distinguen si son amigos o compañeros de escuela o salón, si con ello rompen su amistad, lo triste es que estas agresiones son vistas y escuchadas por los niños quienes son espectadores de ellos

² Frederik Barth, "Los grupos étnicos y sus fronteras", en: La Cuestión Étnica Nacional en la Escuela y la Comunidad. Guía de Trabajo y Antología Básica UPN. LEPEPMI'90 México 1997 Pág. 54

y después tienden a imitar a sus padres y familiares Esta situación y manera de vivir afecta el trabajo del docente, pues los padres de familia no establecen una amistad con los maestros y viceversa Si algún maestro trata de cambiar esta situación o de influir en los alumnos para contrarrestar los efectos negativos de la conducta de la comunidad, lo tratan de perjudicar e inventar argumentos para sacar al docente de la comunidad.

Uno de esos días en que tuve que salir a firmar y entregar una documentación al regresar en mi salón, un grupo de niños intentaba molestar a unos compañeros solamente por ser de otro partido. Al pedirles que me expliquen lo que sucedía, escuché la versión de todos y comprendí que no podía hacer nada fuera de la clase porque la gente se iba en contra mía, pero si en mi ámbito de acción, entonces les hablé fuerte para que entendieran de que no es posible seguir con esa actitud y les sugerí que no deben de actuar de esa manera, que los adultos tienen sus problemas pero que eso no les debe de afectar a ellos que inician su vida, que ya era hora de que rompieran esa cadena de malas actitudes y que esperaba que ya no volviera a surgir esa clase de incidentes en el salón, en la escuela ni en ningún otro lugar.

A través de ejemplos y juegos poco a poco los ayudé a descubrir que en la vida algunos perdían y otros ganaban, que perder no era malo y que por alguna razón alguien ofende a otro supieran que tampoco era malo pedir disculpas, propiciaban situaciones en base a hechos reales, sin que ellos supieran de quien se hablaba. Al terminar cada una de las actividades les preguntaba como se sentían, a los que perdieron si sentían odio por quienes les ganaban o viceversa. Gracias a los espacios de reflexión, todos fueron comprendiendo que no, porque los grandes se peleaban hasta ellos, también en sus juegos lo iban a hacer. En cualquier situación les explicaba como funciona la política, les ponía como ejemplo el juego, pues siempre alguien gana o pierde, pero no por ello tengamos que odiarnos hasta morir. Poco a poco se fueron dando cuenta de que el que perdía no debía decir o hacer alguna maldad al otro, ya que como humanos nos necesitamos unos a otros, y quien sabe cuando requeriremos de los demás. Así comprendieron que si algún día necesitan la ayuda de otra persona, no tendrían miedo de acercarse a pedirlo.

B. Organización escolar

La escuela primaria bilingüe "Josefa Ortiz de Domínguez" con clave 310PBO107 H., es de organización completa, cuenta con 15 maestros, director sin grupo y un personal de limpieza. Tiene una inscripción aproximada de 430 alumnos divididos en 15 grupos agrupados en "A" y "B". El horario es matutino de 7:00 a 12:00 horas con un descanso a las 10:00 a.m. que termina a las 10:30 a.m. El trabajo del consejo técnico se programó para cada mes, desafortunadamente en él sólo se aborda lo administrativo y se transmiten informaciones, cuando las hay.

En el primer ciclo, los niños llegan a la escuela primaria sin los conocimientos y habilidades que debe tener un niño al ingresar a la escuela. La asistencia de los alumnos es irregular, porque los padres de familia siempre argumentan que los niños son pequeños, lo que ocasiona que las clases resulten insuficientes para concluir su proceso de enseñanza-aprendizaje. Otro factor que influye en forma negativa es que los niños en su mayoría llegan tarde toda la semana. Los alumnos de primer grado llegan hasta una hora después, no se ha hecho nada para superarlo, por lo que algunos docentes aprovechan este tiempo para ir a desayunar. Los niños que llegan temprano se ponen a jugar, los docentes son reservados no comparten la forma de enseñanza, el apoyo entre compañeros es muy poco, cuando debería de ser todo lo contrario para mejorar y tener una escuela de calidad, ya que en la actualidad, los retos nos exigen un trabajo en conjunto, tanto de parte de los profesores, padres de familias y autoridades competentes para lograr mejorar la enseñanza de alumnos, porque "desde los griegos sabemos que educar es en primer lugar tarea de toda la comunidad"³, para que un futuro se obtenga un resultado positivo.

Es triste reconocerlo pero no existe una verdadera relación entre los maestros, como mencioné anteriormente, todos trabajamos como podemos, si tienes un problema lo solucionas como se pueda. Esta situación se agravó aún más, porque ante nuestra sorpresa cambiaron hace poco al director y las autoridades administrativas impusieron a una maestra, esta actitud nos sorprendió porque en otras ocasiones se realizaba el cambio por

³ Ortega, Martínez y Gil. "La Educación para la Tolerancia en una Sociedad Democrática" en El campo de lo Social y la Educación Indígena I. Guía de trabajo y Antología Básica. UPN LEPEPMI '90. México 1997. Pág. 198

medio de votación para designar un nuevo director. La maestra que ocupó la dirección asumió una actitud de prepotencia. se imponía para realizar las cosas y no le importaba la opinión del colegiado: llegó con una postura de dominar y cambiar a algunos maestros. Esas actitudes no dieron buenos resultados, al contrario se rompió la confianza que el director anterior había logrado en las últimas reuniones, con esta directora nunca se llegó a ningún acuerdo. Un ejemplo de ello es que en la escuela existen diez computadoras en la escuela y cuenta con el programa televisivo, educación satelital, pero desgraciadamente estos dos programas no se utilizan en ningún grado con los alumnos ni por los docentes por no tener la capacitación, las veces que se ha intentado alguna estrategia para usarlos por la falta de una buena relación directiva-docente algunos no quieren, no se adecua ningún espacio para trabajar en colectivo y realizar una planeación que logre activar estos programas y terminando siempre convencidos de que es necesario un curso de actualización, pero nadie hace nada para lograrlo.

1. Un espacio para aprender

Actualmente trabajo con 26 alumnos, debido a que dos desertaron de los 28 con los cuales comencé en el mes de agosto, una niña debido a que no tuvo la educación preescolar se fastidiaba porque tampoco cuenta con el apoyo de su casa ya que sus padres no saben leer. A pesar de que acudí a su casa varias veces para resolver esta situación, sus padres me dijeron que por ser chica no puede obligar a asistir a la escuela; el otro fue un niño que asistió durante un año a preescolar y se estaba empezando a acostumbrar con la maestra cuando concluía el siguiente ciclo escolar y tenía que ingresar a la primaria, cuando se dio cuenta que eso implicaba un cambio de maestra ya no quiso volver a clase, también lo visité a su casa y sus padres me dijeron que lo mandarían, pero que si no quería ir tampoco lo obligarían a que asistiera y que tal vez el próximo ciclo solito pediría ir a la escuela. hasta el momento de realizar este trabajo sigo en mi intento de que estos niños regresen a la escuela, los visito para motivarlos a que asistan a la escuela , les hago ver a los papás de que se está atrasando en su educación, y siento que ya se ha perdido un año de su educación.

Las ventanas, puertas, sillas, pizarrón y la electricidad del salón en que trabajo están

en malas condiciones, cuando está nublado se oscurece y cuando hay bastante sol afecta porque sus rayos impiden ver con claridad lo que escribo en el pizarrón, por ello opté por trabajar con materiales realizados en cartulinas, papel bond, entre otros. Por otra parte es necesario recalcar que la relación que existe entre los compañeros docentes repercuten en la relación con los alumnos, es muy poco el contacto directo que tenemos con ellos, y debido a ellos los alumnos piensan que siempre es la maestra la que tiene el poder y la que dice lo que tiene que hacer. La participación en las clases es regular, en mi grupo siento que me hace falta motivar a los niños, este aspecto es importante porque “la motivación es una condición primordial para un aprendizaje posterior”⁴

Dentro de esta licenciatura he tomado más conciencia de la importancia que tiene en nuestra labor educativa la motivación y la expectativa que tengamos de nuestros alumnos, y por ello cuando trabajé con ellos procuro siempre ir a sus lugares, si hay una silla desocupada junto a ellos me siento y platico o los apoyo, si están leyendo en el pizarrón les brindo refuerzo desde el lugar en que estoy, porque me paseo por todo el salón para estar pendiente de todos, los motivo con juegos, realizamos cantos al terminar una actividad y de esta forma trato de ganarme la confianza de todos.

Quiero confesar que antes de ingresar como docente en el sistema pensaba que un maestro era el que se encargaba de conducir, de aleccionar, de tratar de imponer su criterio en el desarrollo del niño sin tomar en cuenta su medio ni crear condiciones del aprendizaje. Esta concepción -producto de mis experiencias recibidas en la mayoría de mis profesores- me hizo sentir la necesidad de enseñar de una manera diferente, pensaba que no quería para mis alumnos la misma forma en que fue el proceso de mi aprendizaje, donde se me dio un aprendizaje en español sin importar que nuestra procedencia sea bilingüe.

Durante el primer curso de inducción y ahora más lo confirmo en estos estudios de licenciatura me di cuenta de que para enseñar en una escuela bilingüe el maestro debe primero trabajar con la lengua materna del niño y después en una segunda lengua. Tristemente me doy cuenta que en la actualidad este concepto sobre la educación bilingüe, son una minoría los maestros que cumplen con su función, pienso que es debido quizás por no tener una preparación adecuada con una programa bilingüe para enfrentarse a la

⁴ María Antonia Pujol Maura, “Un método de Aprendizaje”, en Matemáticas y Educación Indígena I. Guía de Trabajo y Antología Básica. UPN. LEPEPMI’90. México 1997. Pág. 285.

diversidad lingüística de los alumnos.

En nuestro país, estado e inclusive hasta en las comunidades existe una gran número de habitantes con una gran diversidad cultural esperando ser atendidos y apoyados para obtener una educación de calidad, por tal razón debería existir un método a llevar con una planeación adecuada a los fines de cada contexto.

Sólo se puede proporcionar información sobre las metodologías y brindar ciertos elementos al profesor, para que su experiencia y creatividad intente sistematizar o reconstruir una metodología propia, que pueda crear un ambiente comunicativo en el salón, del cual propicie una metodología de una segunda lengua⁵

Lo recomendable es que un maestro domine las dos lenguas, para que se vea un avance en la adquisición de la cultura y mantener viva la lengua indígena. Pero también es necesario que los docentes pongamos mucho de nuestra parte para actualizarnos y capacitarnos. Hasta ese entonces podríamos pensar que el maestro bilingüe es un verdadero agente de transmisión de la cultura por medio de la escuela y que al realizar su labor diaria ayuda a reforzar la ideología ya establecida ayudando a recuperar los valores que se están perdiendo.

Con los estudios realizados en esta licenciatura de la Universidad Pedagógica Nacional (UPN), he podido mejorar el proceso del aprendizaje de mis alumnos.

Con los estudios realizados en esta licenciatura de la Universidad Pedagógica Nacional (UPN), he podido mejora el proceso del aprendizaje de mis alumnos, gracias a la ayuda de los asesores, de las antologías y de los compañeros del grupo y su experiencia compartida, también he podido comparar mi forma de trabajar y comprendí que no podré lograr mejores resultados en el grupo si no tomo en cuenta el contexto en que se desenvuelven. Quiero compartir que día a día aplico lo que aprendí en esta Universidad, porque es importante y necesario cambiar para mejorar y sacar adelante a los niños, también que la UPN ofrece un verdadero espacio para aprender que nos permite adquirir un proceso de aprendizaje grupal que ayuda a reflexionar sobre la práctica y motiva a mejorar el aprendizaje de nuestros alumnos.

⁵ Elena, Cárdenas Pérez, "Elementos para Desarrollar la Educación Indígena Bilingüe en la Escuela" en Estrategias para el Desarrollo Pluricultural de la lengua Oral y Escrita II. Guía de Trabajo y Antología Básica UPN LEPEPMI'90 México 1998 Pág. 71

CAPÍTULO III

LA ENSEÑANZA DE LA LECTO-ESCRITURA EN PRIMER GRADO DE UN CONTEXTO BILINGÜE

Todos los pueblos indígenas tienen su propia cultura y la gente tiene su propia forma de hablar su propia lengua, desgraciadamente no siempre se toma en cuenta en el momento de realizarse una planeación, y mucho más difícil si no aparecen en los planes y programas como tampoco en los libros de texto y otros materiales que se manda para que se utilice en las escuelas. Los niños indígenas requieren de una educación de acuerdo a su contexto, a su cultura. En las comunidades con escuelas bilingües es necesario rescatar la forma de enseñar la lengua maya, ya que las influencias recibidas a través de los medios de comunicación contribuyen a desvalorizar esta lengua y la cultura.

A. Planes y programas de estudio en el contexto indígena.

El programa y los planes vigentes tienen buenos propósitos y objetivos, pero sólo funcionan si el maestro logra adaptarlos al contexto de cada comunidad. En el medio urbano funciona mejor porque el niño tiene motivada más su estructura mental de la cual se basan los libros, los dibujos, el tipo de lenguaje y otros aspectos que logran los propósitos educativos en los alumnos, sobre todo cuando les toca trabajar en grupos multigrado.

Hablando del grupo multigrado, recuerdo que cuando inicié mi trabajo como docente, el primer grupo a mi cargo fue con alumnos del 3° y del 4° grado, en ellos observé que tenían una actitud de temor, desconfianza, inseguridad en el proceso de enseñanza-aprendizaje, debido a que en la comunidad la lengua materna de las familias es la lengua maya y el currículo de la escuela primaria está plasmado en español que tienen una estructura diferente al lenguaje del niño.

Desgraciadamente tampoco se cuenta con el apoyo adecuado de los libros escritos en lengua indígena, sólo nos entregan uno, pero viendo el lado positivo no importa porque tampoco están acorde con la forma de hablar de los alumnos y las cosas que se presentan están con otro nombre del que conocen, además tienen conceptos inentendibles para los

niños, dibujos y plantas que el niño maya no conoce.

Estos materiales no ayudan a desarrollar las habilidades intelectuales, tampoco favorece al desarrollo de la lengua escrita en la segunda lengua, porque no se entiende lo que transmite el libro, tiene lecturas con palabras que el niño no comprende, por lo que no pueden ser críticos, participativos, analíticos y reflexivos ante esta situación.

La mayoría de los maestros enseñamos a los niños en la segunda lengua a escribir y leer no tenemos conciencia de que los niños Indígenas deben tener una educación escolar de acuerdo a su contexto, a su cultura y tomar en cuenta sus inquietudes y su lengua en el proceso de aprendizaje. Para afirmar que realmente estamos brindando una educación bilingüe es necesario el desarrollo de las dos lenguas, primero la materna y luego una segunda lengua, a la vez inculcar al niño que su lengua no es inferior a otras, por lo que el maestro debe propiciar la escritura por medio de dibujos y escritura propias de su comunidad.

1. El inicio de una práctica en un contexto bilingüe

Cuando llegué comisionada a la escuela primaria bilingüe de la comunidad, "Josefa Ortiz de Domínguez", para mí fue una fecha muy especial debido a que había llegado a trabajar a la comunidad donde vivo, nací, crecí, estudié la primaria y la secundaria.

Ese día, después de la entrega de la documentación correspondiente para el director, se me asignó el primer grado grupo "8", y, después que éste me presentó con el grupo descubrí que no sabía qué hacer, ni cómo trabajar con él, porque de experiencia pedagógica, solo tenía el curso de seis meses que se me dio para realizar los guiones para el programa en lengua indígena, en el canal 13 de Mérida, cuyo fin fue, que los que no sabían hablar y escribir esa lengua lo puedan hacer, pero eso era si así lo deseaban .

Ese trabajo fue muy diferente a lo que se lleva a cabo en una escuela de manera específica, y al frente de un grupo. Tampoco sabía cómo realizar mi planeación del siguiente día, no contaba con el material necesario para la labor docente que desempeñaría, porque tampoco lo tenía la escuela, al igual que los planes y programas, avance programático y libro del maestro de las diferentes áreas junto con el fichero.

Con la experiencia vivida en los dos meses de trabajo con el primer grupo integrado

en la comunidad anterior, inicié un diagnóstico para saber la situación en que se encontraban los niños y poder realizar mi planificación adecuada. Para mi sorpresa me topé con más dificultades, detecté que varios niños no podían escribir por falta de una maduración psicomotriz debido a que los niños son inscritos en la primaria a la edad de cinco años y otros porque faltaron mucho al preescolar pues no los llevaban diario a la escuela. Al investigar el porqué de las cosas pude conocer que a los maestros del jardín no les importa si asisten los niños y si obtienen la madurez necesaria para ser aptos de ingresar a la primaria, que sólo inscriben a los niños y los mantienen en la lista para cumplir con la edad reglamentaria para entrar a primaria y entregarle el certificado, aunque el niño no haya asistido ni cumplido con su proceso. El como fue que tuve dos niñas que no asistieron para nada al preescolar pero les llegó su certificado donde consta que concluyeron la educación de ese nivel. ¿Cómo es posible que se les mande si ni conocieron la escuela?

Ser maestro pensé que era fácil, pero estaba equivocada, ya que implica una gran responsabilidad, porque no solo consiste en enseñar a leer y escribir como yo creía o trabajar simplemente con los libros de texto que nos mandan cada ciclo escolar, "se trata de priorizar los siguientes aspectos mas importantes como seria: "dar información, sugerir, describir, transmitir experiencias",⁶. Se trata de combinar la labor creativa y experiencia que como docente cada uno tiene, con lo que marcan los planes y programas y también desarrollar una clase recurriendo a otras actividades que no están contempladas en el programa, ajustando la clase, al medio en que laboramos para que los temas se entiendan, para que el aprendizaje sea mas provechoso. Si trabajar con los niños en una primaria tiene dificultades, lo es más cuando se trabaja en una escuela primaria bilingüe, porque el maestro tiene que interactuar con los niños en dos lenguas.

2. Factores que favorecen u obstaculizan el proceso de enseñanza-aprendizaje en el primer ciclo escolar del medio indígena

La enseñanza-aprendizaje es un proceso de adquisición e internalización de los valores sociales de acuerdo a su contexto del niño. Se utiliza enseñanza-aprendizaje porque

⁶ Ibidem Pág.70

también el niño tiene algo que aportar, tiene su propio pensamiento que el maestro debe tomar en cuenta y no catalogarlo como un objeto, "ese hacer incesante ha cambiado nuestro paisaje, a veces en forma espectacular, mas comúnmente de manera sutil lenta pero constante"⁷, porque en la actualidad hay nuevas tecnologías, que transforman el mundo que vamos enfrentando. Es deber de todo docente durante el proceso constatar los factores que lo favorecen u obstaculizan para fortalecerlos y contrarrestarlo. Está plenamente comprobado que el niño siempre llega en la escuela con entusiasmo para aprender, pero muchas veces al llegar en el aula se encuentra con un contexto diferente a lo que siempre está acostumbrado y que no le favorece su desarrollo, pero más allá porque existe desfases en todo su progreso.

Pude comprobar que pasar con los mismos alumnos al segundo grado, es un factor que favorece a los niños, pues el docente al tener la oportunidad de permanecer en la misma escuela realiza una planeación más consciente de acuerdo a las necesidades reales de los niños que todavía no leen porque ya los conoce y sabe hasta donde se quedó el alumno en su aprendizaje.

Un factor que obstaculiza es la falta de madurez debido a que no asistieron al preescolar, unos lo hicieron hasta el segundo nivel, otros no asistieron regularmente debido a que los padres lo consideraban solamente un requisito para ingresar en la primaria, cuatro no asistieron porque sus padres pensaron que no es necesario a su edad y los dos repetidores del primero porque no asistieron con regularidad. También se puede mencionar la actitud de temor, desconfianza, e inseguridad que los alumnos traen al ingresar a la escuela por no contar con el apoyo adecuado de la familia en su proceso de enseñanza-aprendizaje. Otro factor más es la comunicación, ya que unos hablan el español y otros la lengua maya.

Considerando que el grupo a mi cargo tenía todos estos antecedentes tuve que buscar mejorar mi práctica y utilizar una metodología y una didáctica de aprendizaje que vaya acorde a las necesidades e intereses de los niños, con el deseo de brindar un aprendizaje donde se tuviera en cuenta la lengua maya como el español, por ser una escuela bilingüe donde a los docentes se nos pide trabajar con las dos lenguas.

⁷ Guillermo Bonfil Batalla, "La Naturaleza Humana", en Introducción al Campo de Conocimiento de la Naturaleza. Guía de Trabajo y Antología Básica UPN LEPEPMI'90 México 1997 Pág. 132

Observé que Chikindzonot a pesar de ser una comunidad, donde aún se habla la lengua maya y se conservan la práctica de sus tradiciones, los padres de familia desean que sus hijos sean enseñados solamente en español pues según ellos es lo mejor. El problema es que entre los niños interactúan en un idioma pero luego llegan a sus casas y al oír platicar a sus padres, logran retener algunas palabras en lengua maya, que repiten en sus conversaciones en español, es decir empiezan a ser bilingües oralmente, teniendo la presión de que sus padres quieren que en la escuela el aprendizaje se realice solamente en español. Por ello poco a poco la comunidad está dominada por la lengua nacional pues son más los jóvenes que la hablan, antiguamente la mayoría de las personas adultas solamente hablaban lengua maya. Aunque se les demostró que la enseñanza bilingüe es una ventaja para que los niños escriban libremente en las dos lenguas y que utilizar la lengua vernácula junto a la lengua oficial se obtenían buenos resultados en el alumno, el rechazo por parte de los padres de familia tardó en ceder; de tanta insistencia se dieron cuenta de los mejores resultados y dejaron de oponerse a una educación bilingüe, ya que ésta:

No perjudica el rendimiento escolar de los alumnos y que la introducción en el currículo de elementos de la cultura general local genera una mayor motivación, que incide positivamente en la disminución de la repetición, el ausentismo y la deserción temporal y permanente.⁸

He comprendido que como maestros tenemos que dominar la lengua indígena en forma oral como en forma escrita “no basta con que el maestro hable una lengua indígena si paralelamente no cambia su comportamiento verbal y no verbal, así como su desempeño profesional”⁹, que dar a conocer a los padres de familia la forma de! aprendizaje y exponer el por qué se trabajará, algún motivo los motiva a participar en forma continua en eventos, reuniones, platicas, y en actividades dentro del salón contando cuentos a los niños para que escuchen y aprendan de las tradiciones culturales. Me he dado cuenta que a pesar de todo prevalece esta lengua. Los adultos lo practican a diario para saber si hay alguna noticia o

⁸ Luis Enrique López "Lecciones Aprendidas desde la Evaluación de los Procesos Educativos Bilingües", en: Curso Propedéutico, Guía de Trabajo y Antología Básica UPN LEPEPMI'90 México 1997 Pág. 48.

⁹ Ibidem Pág. 47

ver que pasa, y los jóvenes cuando pasean en bicicleta y andan en las calles platican en maya.

Como docentes en un contexto bilingüe debemos de luchar contra la desvalorización de la escritura maya porque no se le da la importancia requerida en la escuela y por la sociedad misma, por ello los alumnos no aprenden de acuerdo a su contexto. Ante estos retos adopté los principios de la educación intercultural, como una opción para el aprendizaje mas activa, consciente y permanente de los alumnos mayas y así lograr una identidad propia y una educación para la convivencia.

3. La educación bilingüe

Después de los años cuarenta el maestro rural debía repetir los programas que señalaba la institución escolar, sin tomar en cuenta la diversidad cultural. Al surgir a educación bilingüe al maestro se le sugirió enseñar primero en la lengua materna del niño y luego en la segunda; por lo que el maestro bilingüe para cumplir con su función encomendada se le hizo difícil, primero porque no tenía un programa bilingüe que hasta la fecha resulta muy necesario para que el maestro no se oponga a los saberes que traen los niños de su comunidad, segundo la falta de identidad. Todo esto ocasiona la falta de una Interculturalidad.

La interculturalidad no puede considerarse como una comunicación simple o de una mera transferencia de contenidos culturales entre dos culturas por la asimetría social en relación entre ambas.¹⁰

Esa debe ser la causa del porqué algunos maestros no saben la lengua indígena de los niños o desprecian dicha cultura, porque cuando el maestro bilingüe se convierte en un agente de transmisión de la cultura la comunidad avanza y los alumnos obtienen una adecuada educación. Desgraciadamente para la mayoría de los docentes el programa de la escuela es todo lo que se debe enseñar.

Para muchos grandes teóricos de la educación en la enseñanza-aprendizaje conviene ser de lo fácil a lo difícil para no entorpecer el proceso natural de los alumnos. Imponer un

¹⁰ Gastón Sepúlveda. "Interculturalidad y Construcción del Conocimiento", en Desarrollo del Niño y Aprendizaje Escolar. Guía de Trabajo y Antología Básica UPN LEPEPMI '90 México 1992 Pág. 73.

tipo de escritura inentendible solo logra que el alumno obtenga un aprendizaje deficiente, lento y se convierta en un individuo incapaz de integrarse en el desarrollo de su comunidad.

En la escuela donde presto mis servicios, son pocos los maestros que utilizamos la lengua indígena para socializar los temas o actividades para la enseñanza-aprendizaje del niño. En los primeros grados algunos maestros utilizan el libro maya t'áan para leer, pero después no se practica la escritura ni la lectura de la lengua maya en los demás grados. Es importante que se considere necesario enseñar a todos los grupos a leer y escribirla lengua maya para que no se pierda su cultura. El docente debe tener conciencia de que los niños de esta comunidad logren valorar esta lengua que poco a poco se esta perdiendo, es necesario que en la escuela se apoye el desarrollo de las dos lenguas, y a la vez inculcarle al niño que la lengua indígena no es inferior a otra.

También debe de considerar que los alumnos no empiezan en cero al ingresar a la escuela, traen una educación recibida en sus casas, es necesario tomarlo en cuenta porque ello enriquece la enseñanza-aprendizaje. Recuerdo que al inicio del curso empecé a enseñar a mis alumnos sólo en la lengua española, pero al observar que los niños no participaban con entusiasmo, ni preguntaban y se mostraban tímidos, algunos hasta se rezagaban sentados escuchando y viendo lo que pasa a su alrededor; en muchos casos antes de estudiar y actualizarme me reunía con los compañeros docentes y al comentarles lo que pasaba llamaban a esta actitud apatía del niño, sin embargo al analizar lo que sucedía en el salón pude comprobar que no es real lo que se piensa de ellos, el problema está en que el niño al ingresar a la escuela se enfrenta a valores, conocimientos y principios diferentes a los que aprenden en la casa, esto hace que se fastidien en la clase y por lo mismo es pobre su participación.

Al observar la manera en que los niños interactuaban en la lengua maya, consideré necesario poner en práctica la escritura y lectura en ambas lenguas, para mejorar la educación escolar. Opté por trabajar las dos lenguas al mismo tiempo y con ello que me di cuenta que la participación aumentó, "La necesidad de contar con auxiliares para su desarrollo, para impartir ciertas actividades"¹¹ ya que los niños al estar fuera del salón de clase en su medio natural, participan, son activos en juegos y hablar con entusiasmo en la

¹¹ Joan Rue. "Talleres ¿Actividad o proyecto?, en: Matemáticas y Educación Indígena I. Guía de trabajo y Antología Básica. UPN. LEPEPMI '90. México 1997. Pág. 292.

lengua maya, con esta habilidad él puede ser agente de su propia formación. Quiero dejar constancia que enseñar en la lengua maya a los alumnos, y luego adaptarlo al español fue difícil, tanto para los niños como para mí, en un principio. Primero porque no estaban acostumbrados a ser bilingües, luego porque les faltó un adecuado desarrollo de las habilidades básicas en preescolar y también por mi falta de experiencia en el uso adecuado de la metodología (utilicé en primer grado (Método Sarita). Se dio con mucha dificultad.

Realizarlo de esta forma llevó mucho tiempo, eso pudo haber influido en que aparentemente se dio un fracaso en el aprendizaje de primer grado, pero siento que no fue así, se dieron los primeros pasos para aprender a leer y escribir ya que para el siguiente grado, los alumnos aprendieron sin ninguna dificultad. De lo que sí estoy segura es que trabajar con grandes expectativas da mayor resultado, pues estaba plenamente convencida de que los alumnos aprenderían a leer y escribir sin problema. A continuación plasmo las sesiones de clase llevadas a cabo y que es en sí, la experiencia que pienso compartir con los demás docentes.

4. La metodología empleada y mi experiencia con el método Sarita

Al iniciar mi práctica docente use una combinación del método Sarita y con un método global similar que obtuve en el libro Arco Iris de Letras que adapté con la escritura en maya por medio de dibujos de objetos que existen en esta comunidad, me fijé del cómo lo conocen y cómo lo dicen, así de esta forma escribía el nombre, buscando siempre vincular los temas con la grafía que se estaba enseñando en ese momento, para que lo vayan visualizando y puedan reconocerlo dentro de otros textos. Explicaré paso a paso este proceso.

Siempre empezaba con una retroalimentación para saber si los alumnos comprendieron lo que se les enseñó anteriormente o lo que saben del tema, pero primero lo hacía en maya y siguiendo la misma metodología, luego la repetía en español, de esta forma se practican las dos lenguas al escribir y leer. A continuación presento la forma en que fueron llevadas las sesiones de trabajo con sus respectivas actividades

a) Sesión 1. Presentación del texto

En este método global lo primero que se hace es presentar un texto, en éste siempre se ponen palabras que lleven la grafía que se desea que los niños visualicen. Este texto lo escribía con marcador negro y se trataba de que sea breve para que el alumno lo lea sin ninguna dificultad y que esté entendible, que todo lo que trataba sea relacionado con el contexto del alumno. El texto se leía hasta tres veces y los alumnos con atención escuchaban la lectura. Inmediatamente se realizaba la lectura en forma grupal hasta cuatro veces repitiéndolo adecuadamente.

b) Sesión 2. Detectar enunciados con las palabras ya escritas

Al terminar esta actividad se iniciaba la segunda sesión detectando enunciados con las palabras ya escritas anteriormente con la grafía a visualizar. Al terminar de escribir los enunciados en el pizarrón lo leían en voz alta y posteriormente se les pedía a los alumnos que repitieran junto conmigo cada una de las palabras. Después se les pedía que identifiquen ya sea señalando, subrayando etc., las palabras por medio de preguntas: ¿qué dice aquí?, ¿dónde dice? se les hacía preguntas, las respuestas de los niños se escribían en el pizarrón y de esta forma se iban detectando las palabras claves o sea las que tenían la grafía que en ese momento se aprendía del texto.

Después se les pedía que escribieran las palabras en el cuaderno con un dibujo, por ejemplo: (gato), sugería que lo pintaran, al terminar les sugería que le pegaran su nombre y lo leyeran en voz alta varias veces, señalando la palabra. Seguidamente lo leíamos en forma grupal!, algunas veces más, cuando terminaban de ponerle el nombre a cada dibujo, quería que los alumnos aprendieran el sonido para que logaran reconocerlo en otras palabras, por eso se repetía la sílaba correspondiente .

Los niños aprendían repitiendo el sonido de la letra si era m por ejemplo, les decía la “mmmmm” y así con las otras letras.

c) Sesión 3. Cuestionamiento sobre los dibujos de animales o cosas

En la tercera sesión les presenté a los niños, otros dibujos y se los cuestioné si conocían lo que estaba en el cartel, les hice otras preguntas. ¿Saben cómo se llama?, ¿dónde viven?, ¿de qué está hecho? , para entonces les pegué los nombres a los dibujos debajo de cada dibujo, señalando con un color la grafía estudiada, por ejemplo la "t" (atole -tomate -tortilla -tacos). Después lo volvían a escribir en el cuaderno con sus respectivos dibujos. Para esta sesión ya los niños aprendían a distinguir las sílabas que componen las palabras y a conocer las letras que lo componían y va las identificaban en oraciones, y, más adelante en pequeños textos. Por lo que al terminar de escribir los alumnos, se volvía a leer, primero yo lo leía cuidando de utilizar el mismo sonido, para que sintieran que la única diferencia entre ellos era el sonido, que era el objeto de estudio o sonido meta. Se leía pausadamente para sacar cada sílaba de la palabra, para ello lo separábamos en forma silábica (gato ga-to tomate, to-ma-te), se leía de esta forma para que pueda presentar las otras sílabas (ga, go, gu). (ta, te, ti, to tu). Así escribían las sílabas y lo leían de forma grupal para enfatizar la pronunciación, presentaba nuevamente la palabra gato y preguntaba si podrían decir en cual de las tres sílabas lo podrían ubicar, si lo lograban definir al leer y escuchar. Si no lograban asimilar el sonido que observaban con la forma de la escritura había que repetir el proceso. Cuando todos coincidían pegaba la palabra en el pizarrón debajo de la sílaba correspondiente.

Leía primero la sílaba, después la palabra y sugería que como ubicamos esta palabra buscáramos otras palabras que al inicio tengan sílabas similares, si no lograban buscar otras palabras entonces les decía la palabra y los alumnos trataban de ubicar en que sílaba podrían escribirlo ejemplo.

Ga	go	gu
Gato	gota	gusano
Gallo	goma	gusto

d) Sesión 4. Distinción de vocales y reconocimiento

En la cuarta sesión entonces se distinguían vocales y una vez aprendidas o repasadas, se pasaban a reconocer y estudiar las consonantes y comprendían que de sus combinaciones se formaban las sílabas y de estas las palabras y a su vez los enunciados. Luego se escribían en el pizarrón, se leía en voz alta, se seleccionaban las palabras que tuviesen las sílabas aprendidas y se enfatizaba para que lo estudien posteriormente para que después pudiesen identificarlos en diferentes textos. Se estudiaba y se escribían por separados. Ejemplo (ga-go-gu).

Continuando con el aprendizaje de estas tres sílabas, le entregaba copias a cada uno, en estas sugería cualquiera de estas actividades encerrar o subrayar las palabras que correspondían al dibujo. Ejemplo.

Espiga	gusano	gato
Fogata	galleta	hormiga

La copia podía traer tres o cuatro dibujos diferentes. Al terminar de encerrar o subrayar, escribían en el cuaderno la palabra que no encerraron, y recortaban el dibujo, lo pegaban y también ponían el nombre. Cuando presenté el dibujo inicial el gato, también puse un enunciado, lo ponía abajo del dibujo en el pizarrón que decía: Al gato le gusta jugar la pelota.

Los niños permanecían en silencio y escuchaban la lectura del enunciado, lo leía tres o cuatro veces, indicaba que repitieran después que leía la palabra por palabra. Al terminar pasaba cada niño a leer. Al pasar todos realizamos la lectura hasta dos veces más, empezaba a mostrar las palabras del enunciado de forma desordenada para que el alumno obtuviera más práctica. Después entregaba a los niños el mismo enunciado en tiras de cartulina, no cortaban las palabras, hasta terminar de recortar el enunciado, para que al pegarlo en su cuaderno lo hicieran formando el mismo enunciado.

e) Sesión 5. Creación de nuevas palabras

En la quinta sesión se formaban nuevas palabras, se combinaban las sílabas en cuestión y otras sílabas ya estudiadas y los niños al copiarlas las ilustraban en sus cuadernos. Inmediatamente se les pedía que encierren en las palabras las sílabas correspondientes. Los dibujos y las palabras servían para reforzar el aprendizaje del alumno y me ayudaban a que los alumnos relacionen un estímulo que podría ser oral y visual en el aprendizaje. Al terminar de leer en grupo pedía que quién pasaría a leer las palabras escritas en el pizarrón. Pasaban casi todos. Al terminar de pasar uno por uno a leer, leíamos juntos todas las palabras escritas. En esta ocasión utilizamos el juego de adivinar que dice la palabra que señalaba esto...lo realizábamos desordenadamente no seguíamos la secuencia como habíamos leído anteriormente. Al terminar de repasar las palabras y para concluir, pedía que escribieran aquéllas en su cuaderno como estaba escrito en el pizarrón.

Los alumnos al terminar de escribir traían la tarea para que se los calificase, antes de eso, el alumno trataba de leerlo y si no podía entonces lo ayudaba. Conforme se iban aprendiendo las palabras se pegaban en un rincón del salón para que todos los días de la semana lo visualizaran, los alumnos. Por lo siguiente se presentaban diferentes dibujos, en algunas ocasiones se pedía que pinten, tachen o que se dibuje los que tenían cierta sílaba, cualquiera de las tres se le podían pedir que realicen los alumnos. "Una técnica de trabajo que asegurara esa práctica es la de interactuar primero con toda la clase, juego con grupos y por último, individualmente¹²" lo que significa que esta técnica de trabajo se puede hacer con los niños. Por ser un grupo de 26 alumnos es útil porque si alguno llega con temor de hablar, esta forma de aprendizaje permite que el alumno se motive cuando todos hablen o lean, por lo que permite también escuchar al grupo si la pronunciación es la adecuada al pronunciar, ya sea en grupo o individual.

f) Sesión 6. Otros recursos de apoyo

Para lograr los propósitos utilicé también otros recursos como los colores, para que el alumnado logre repasar la sílaba escrita en la lámina,

¹² Madeleine Zúñiga, "La enseñanza del Castellano como segunda Lengua en: Estrategias para el desarrollo Pluricultural de la lengua Oral y Escrita II. Guía de Trabajo y Antología Básica. UPN. LEPEPMI '90. México, 1998. Pág. 201.

Ejemplo: Al gato le gusta jugar la pelota.

En este último trabajo lo que buscaba era, que no olvidaran cómo se da al escribir y leer para que al producir otras palabras se le acuerde como se escribía la sílaba, con solo escuchar el sonido. Para reforzar este aprendizaje sacaba unas copias del libro "juguemos a leer", del cual también me apoyé para enseñar a los niños. Todo este proceso lo volvía a realizar en la segunda lengua del niño que es el español repitiendo las cinco sesiones.

Durante el desarrollo de cada clase los niños se sentaban en tres filas, la primera fila tenía colocado cuatro mesitas en las que estaban diez de los niños, las otras filas estaban las sillas con paletas, enfrente me quedé por estar mi escritorio a un costado del pizarrón. Con la experiencia he comprendido que los niños no todos pueden leer bastante bien, esto lo supe al observar cómo escriben los enunciados o pequeños textos que se les pedía. Al colocarlos de esta manera los niños avanzados apoyaban a los niños que se les dificultaban algunas letras o lo escribían al contrario o lo escribían en letras grandes sin que sientan que no son capaces de hacerlo. Además como todos los grupos que he tenido siempre existían inquietos que cuando terminaban de escribir solían salir, molestar a sus compañeros y ponerse a jugar, pero al tener una responsabilidad, que era ocupar a los niños más avanzados, para ayudar a los demás que tenían limitaciones, el grupo permanecía ocupado.

Algunos autores dicen que la “Enseñanza de la lectura, en un contexto intercultural, no puede reducirse a menos ejercicios de decodificación, sino a generar las condiciones sociales de su uso”¹³, requiere que como educador debemos dar todo lo mejor y para ello debemos prepararnos día a día.

g) Resultados de la experiencia

Quiero decir que después de hablar de esta experiencia me doy cuenta que en su momento fue muy importante para mí, porque estaba iniciando mi práctica docente, pero que aun así, traté de hacer algo diferente y no tan mecánico y tradicional, donde se trabajó con los niños algo que ya estaba establecido. Sin embargo a pesar de toda la falta de experiencia con un poco de creatividad y querer trabajar algo diferente, se realizaron otras

¹³ Gastón Sepúlveda. “Interculturalidad y Construcción... Op Cit. Pág. 75

actividades que acompañaron el proceso de lecto-escritura de los alumnos. Y fue valiosa esta experiencia porque se vivieron angustias y retos, que llevaron a alcanzar algo que yo quería; que los niños aprendieran a leer y escribir. Utilicé la lengua maya, pero de manera oral, aunque ya hablé bastante de eso, pero no es hasta después de esta experiencia significativa para mí, que empecé a realizar la enseñanza en forma bilingüe con mis alumnos.

El profundizar en los contenidos para poder desarrollar mejor esta metodología y buscar las actividades más adecuadas, siento que dio resultado (aunque como dije antes no en su totalidad como yo quería), sobre todo, tener en cuenta siempre los conocimientos previos del alumno, y lograr que la clase no sea monótona, que sea interesante y que siempre sea activa para que los niños no se fastidien, que fue lo que se hizo en esta experiencia de primer grado.

También trabajar de esta forma me ha permitido ayudar a que sean los propios alumnos los que busquen el significado de lo que se les enseña. No he podido impedir que los niños no asistan diario a la escuela, pero como ya son un poco grandecitos les pregunto por qué faltaron y no saben que decir entonces les pregunto si creen que van a aprender más rápido que los demás que asisten a diario, converso con ellos para que no falten.

Esta experiencia de mi inicio en la docencia me dejó aprendizajes. En el desarrollo de las clases utilicé las dos lenguas en todas las asignaturas (maya oral) y en todo ese tiempo comprobé lo que siempre intenté hacer desde que me inicié como maestra: enseñar a los niños utilizando sus dos lenguas para ganarme su preferencia y ayudarlos a tener un mejor aprovechamiento. Los niños con los que he trabajado que están en otros grados se dirigen a mí para pedir ayuda o preguntar algo que no haya entendido con la confianza de que lo pueden hacer en español y los otros en maya pero con menos temor.

Cuando acudían los padres de familia al pago de leche, aprovechaba para platicar con ellos de cómo van sus hijos en su aprendizaje algunos me sugerían que castigue fuerte a los niños, para que aprendan rápido, pero les he sensibilizado de que hay otras maneras de motivar a sus hijos. Pienso que es de gran ayuda que los padres se interesen por la educación de sus hijos, al contar con esa vigilancia se sentirían comprometidos para aprender y asistir continuamente a clase y también para que todos lleguen con la tarea realizada, porque ese es también un problema que influye en la buena adquisición de los

conocimientos y desarrollo de habilidades.

En mi práctica docente siempre traté de que los niños entiendan la clase, porque en esta comunidad los padres buscan que sus hijos al empezar a hablar, lo hagan en español, son algunos los que siempre les hablan en maya, por esta razón la enseñanza debe ser bilingüe dentro y fuera de la escuela, como dice Juan López en su libro “Cuando tu comprendas al niño, el niño te comprenderá a ti claro”¹⁴ y es una gran verdad, por lo que tantos padres de familia y escuela deben estar fuertemente vinculadas para apoyar a los niños en su proceso de enseñanza-aprendizaje. (Como se plantea más adelante en la propuesta acerca de la enseñanza bilingüe).

Para acercarme al conocimiento de los alumnos he tenido una serie de conflictos, sin embargo las referencias y experiencias adquiridas en esta licenciatura me han facilitado el trabajo didáctico del aula. Ahora trato de dictar siempre a los alumnos, no solo que copien sino que entiendan lo que escriben, la tarea de la casa ya no la dejo sin un propósito, lo hago para ayudarlos a reforzar el aprendizaje.

Esta forma de trabajo ha dado resultados favorables, de los 18 niños que escribían y leían mejor me ayudaron después con los que estaban muy rezagados, de los que en una semana venían dos o tres veces o de plano no asistían a clase, por mucho tiempo. Desgraciadamente, por cuestiones de salud, sólo trabajé hasta el mes de marzo, y al separarme del grupo no supe cuáles fueron los resultados de los alumnos y cómo fueron aprobados. Pero estoy satisfecha pues en los meses que trabajé con estos alumnos me da cuenta que un 65% de los alumnos ya leían y comprendían adecuadamente.

Pero quiero ser sincera y confesar que no todo fue fácil, que cambiar la forma de enseñar no es como sacar un as de la manga, hubo momentos en que trabajaba como en las otras épocas donde me imponía a los niños, a la comunidad, de pensar que lo que yo decía era la última palabra y la mejor; y es lo que se debía enseñar, sólo utilizaba la lengua materna del niño al principio de mi trabajo para socializar con él, no lo utilizaba para el aprendizaje, porque no llegaban a tiempo los libros de textos maya t'aan, pero es ahí donde empecé a reflexionar de su importancia y empecé a enseñar aunque sea oralmente a mis alumnos, más tarde a escribirlo.

¹⁴ Juan López. “El pensamiento del Profesor sobre el Conocimiento de los Alumnos”, en: Desarrollo del Niño y Aprendizaje Escolar. Guía de Trabajo y Antología Básica. UPN. LEPEPMI'90. México 1992, Pág. 218.

CAPÍTULO IV

ETAPA PROPOSITIVA

La escuela debe asegurar en primer lugar el dominio de la lectura, propiciar el desarrollo de la competencia comunicativa de los niños, que aprendan a utilizar el lenguaje hablado y escrito para comunicarse de manera efectiva en distintas situaciones académicas y sociales; de esta forma constituye la manera de concebir la alfabetización, pero en las dos lenguas materna y oficial. Actualmente para lograr una enseñanza eficaz, es a través de la lengua del niño, en este caso la maya, en donde él lea y escriba textos propios de la vida diaria, cartas, cuentos noticias, anuncios, instructivos, volantes, contratos y otros medios de comunicación

A. La Educación Bilingüe

La educación bilingüe es para que el niño valore, acepte, desarrolle y escriba primero en lengua indígena y luego aprenda a escribir la lengua oficial

La propia aplicación de los programas EIB con la puesta en marcha de la enseñanza de y en dos lenguas, ha aportado con evidencias que el aprendizaje de una lengua facilita el aprendizaje de la otra y que a mayor desarrollo de la lengua materna, mejor aprendizaje y uso de una segunda lengua.¹⁵

Esta forma de aprender, facilita a los niños para tengan un aprendizaje en el primer ciclo con un resultado positivo. Por lo tanto las actividades en el aula tienen que propiciar el uso de estrategias por parte del docente, para que el aprendizaje de la lengua escrita, para que los conocimientos sean adquiridos adecuadamente. Entonces el docente no solo debe exponer sus temas ante el grupo sino propiciar aprendizajes, mediante actividades que involucren a todos los educandos del grupo como son: juegos, dibujos, cuentos, descripción, etc.

¹⁵ Luis Enrique López “La Educación Intercultural Bilingüe y sus Aportes a la Pedagogía Latinoamericana” en: Educación Intercultural Bilingüe. Antología DEIB. México 2002. Pág. 65.

En el desarrollo de los temas para el aprendizaje de la lengua escrita en maya, se recupera las situaciones del aprendizaje significativo, el cooperativo y el aprendizaje grupal; se partirá de una situación en donde los niños maya -hablantes manifiesten sus inquietudes oralmente, para luego utilizar la escritura y plasmar en sus cuadernos sus saberes, experiencias y tradiciones; se busca un aprendizaje que vaya de lo fácil a lo difícil, de lo simple a lo complejo.

En la realidad al enseñar se debe tomar en cuenta el contexto del niño, no obligarlos a que aprendan la lengua nacional, los otros niños deben valorar su lengua empezando a que tenga confianza a la escritura ya lo que escriben, para potencializar el aprendizaje, que al leer pueda comprender y que al escribir pueda transmitir la idea que quiere dar a conocer, al contrario de lo que sucede cuando emplea una segunda lengua. Es decir que:

La decisión sobre qué hay que enseñar, cuándo y cómo debemos hacerlo, ha de tener en cuenta, además de las características propias del contenido y proceso más lógico mediante el cual debe alcanzar paulatinamente cuotas más altas de conocimiento y comprensión.¹⁶

Por eso es que el alumno va adquiriendo una merecida confianza en los procesos de adecuación del currículo escolar, a las características y necesidades de los alumnos. Los niños saben hablar en las dos lenguas, se comunican con sus compañeros en maya, pero al interactuar conmigo lo hacen en español. Cuando pido que participen, explico o quiero tener una plática con ellos, aunque ellos hablen maya, siempre me contestan en español. De allí empecé a indagar el porqué los alumnos saben leer y no comprenden y saben escribir pero no logran redactar lo que quisieran dar a conocer como escribir lo que les paso o lo que han vivido.

1. Reorientación del aprendizaje en el contexto bilingüe

como dije anteriormente opté por el aprendizaje de la Interculturalidad ya que es un espacio de convivencia e intercambio de riquezas culturales entre dos grupos diferentes,

¹⁶ Héctor Muñoz Cruz. "Los Objetivos de la Educación Intercultural bilingüe y sus Implicaciones en la Propuesta Curricular de las Escuelas Indígenas", en: Educación Intercultural Bilingüe. Antología DEIB, México 2002, Pág. 23.

respetando su forma de vivir y de pensar, que cada persona pueda comprenderse a sí misma y a los demás mediante un mejor conocimiento del mundo, me doy cuenta que la Interculturalidad y la aplicación de la pedagogía deben trascender el ámbito indígena para impregnar el conjunto de la sociedad, así quizás no existiría la desvalorización de la lengua y que la educación intercultural bilingüe por lo tanto se enfoca a buscar respeto a la diversidad, por lo que la escuela debe comprender que es necesario compartir y respetar a los demás por igual y que ninguna cultura es servible o inservible

Por otra parte la educación intercultural bilingüe propone que la educación trata de una extensión mucho más grande con contactos humanos, forjan fuertes vínculos entre la escuela, la familia y la comunidad cercana, para que los niños obtengan un nivel alto de preparación académica y el desarrollo de una identidad personal, o sea una pedagogía intercultural es tanto escolar como social, de aquí que la escuela y sociedad tenga que unir sus acciones en el proceso de educación Intercultural. Podría pensar que un 50% de pedagogía escolar y otro 50% de pedagogía social, así existiría una sociedad más conciente que valore lo propio y lo ajeno.

Para mejorar el aprendizaje me propuse adaptarlo a la necesidad del grupo, pues uno de los objetivos es que el alumno logre en el aula "la alfabetización y reconocido entrada que esta en un proceso largo, y que no hay un método mágico que sirva para alfabetizar en un tiempo reducido"¹⁷, por lo que debemos adaptarnos al contexto del niño y no que el niño deba de adaptarse a nuestra forma de aprendizaje, debiera de existir los materiales necesarios para ayudar ala adquisición de los primeros símbolos de la lecto-escritura en un contexto bilingüe.

2. Buscar la direccionalidad de las letras correctamente

Mi primera actividad en el trabajo sería facilitar los movimientos del alumno para su coordinación motora:

El dibujo de las letras exige movimientos que involucran estas direcciones básicamente: de arriba para abajo, de abajo para arriba, de izquierda a derecha, en

¹⁷ Judith Kalman, "La Imaginación Pedagógica: El alfabetizador y el Nuevo Enfoque", en: Estrategias para el Desarrollo Pluricultural de la Lengua Oral y Escrita II. Guía de Trabajo y Antología Básica. UPN LEPEPMI '90, México, 1998. Pág. 125.

línea recta, curva u oblicua. De la dirección del trazo dependerá no solamente la claridad del dibujo de cada letra, sino la posibilidad de unir las letras ligadas y con ello adquirir rapidez al escribir.¹⁸

Para lograrlo se jugará con los niños las veces que fuera necesario para orientarlos y adquieran el conocimiento espacial de izquierda-derecha, al realizarlos el alumno logrará una coordinación motora, que lo ayudará alcanzar la madurez necesaria y mejorará la direccionalidad de su escritura, mejorando cada vez más este aspecto. Este sería el primer paso que daría, al iniciar la alfabetización de los alumnos, sería llevarla a la práctica con el método global para potencializar la lecto-escritura en las dos lenguas, considerando que el alumno desde antes de que ingrese a la escuela es bilingüe oral.

Para este ciclo escolar buscaré mejorar el conocimiento y las habilidades del niño pues no se logró en algunos aspectos, como sería que no tuvieron las palabras lo escribían juntos, empezaban escribiendo a la derecha no podían copiar bien, ejemplo: La rosa "**asoral**"

El alumno no asimilaba la direccionalidad de la escritura, esto sucedía a unos niños, otro problema que se suscitó, es que no escribían en la línea de su cuaderno, algunos empezaban en la línea y poco a poco bajaba las letras y unos al escribir lo subían. No se logró en su totalidad que todos los alumnos redacten y lean pequeños textos

Afortunadamente se logró que los niños escriban correctamente las letras que escribían mal como (*p-q, d-b, y s*), son estas letras que al escribirla lo hacían mal pero se logró que lo escriban bien, los niños leyeron y formaron palabras con monosílabas lo que se les dificultó fue las de tres sílabas y el de cuatro. Si escribieron palabras de dos sílabas, utilizando las que los alumnos sabían cómo pronunciar. Los alumnos leían estas palabras escritas en el pizarrón, no todos los alumnos tuvieron un avance en el proceso de aprendizaje de la lecto-escritura.

Uno de los aprendizajes que debe tener el niño al llegar a la escuela primaria es de que el "trazo de las letras requieren de habilidades como coordinación motora;

¹⁸ Madeleine Zúñiga, "El Uso de la Lengua Materna en la Educación Bilingüe", en: Estrategias para el Desarrollo Pluricultural de la Lengua Oral y Escrita II. Guía de Trabajo y Antología Básica. UPN. LEPEPMI '90. México, 1998. Pág. 193.

coordinación viso-motora y la orientación en el espacio"¹⁹, porque cualquiera grafía o letra que esté en proceso de aprendizaje, debe iniciar en la educación preescolar o sea como una preparación previa del alumno, para tener y obtener un resultado del sea como una preparación previa del alumno, para tener y obtener un resultado del aprendizaje lo más pronto posible fortaleciendo el aprendizaje, haciendo una revisión de sus conceptos de aprendizaje que necesitan recuperar .

Afortunadamente para este curso como inicio de la obligatoriedad del preescolar se ha instituido como requisito el tercer grado de este nivel para hacerlo gradualmente.

3. Apoyo para la escritura

Para la enseñanza-aprendizaje de la escritura podemos realizar actividades para superar la coordinación psicomotriz retornando las dos fases: pincelines para hacer dibujos, escribir diferentes letras, líneas curvas, rectas y diferentes figuras geométricas para que los alumnos peguen en su cuaderno y seguir practicando, utilizar las hojas revolución para que el niño pinte los dibujos "la primera destinada al dibujo de las letras y la segunda, de utilización de las grafías para producir mensajes escritos"²⁰, el material que más se puede utilizar por lo práctico es la cartulina, para pedirles que ellos mismo dibujen y lo pinten para que tengan la flexibilidad de mover las manos y los dedos y de tal forma lograr poco a poco superar el aprendizaje inicial de la lecto-escritura.

4. Seguir con el mismo profesor de primero a segundo grado

Pasar con el grupo en segundo grado, para que se continuara con el aprendizaje del niño, que se logre que el niño aprenda a leer y escribir. Seguir madurando este aprendizaje en segundo grado porque el maestro ya conoce las dificultades de cada uno de los alumnos, como también el avance que tiene, para que en el futuro logre superar este problema y no arrastrarlo en los siguientes grados, este objetivo es bueno porque: "es conveniente y

¹⁹ Madeleine Zúñiga, El uso... Op. Cit. Pág. 193

²⁰ Juan Manuel Gutiérrez Vázquez "Reflexión sobre la Enseñanza de las Ciencias Naturales en la Escuela Primaria", en: Introducción al Campo de Conocimiento de la Naturaleza, Guía de Trabajo y Antología Básica UPN LEPEPMI '90 México 1997 Pág. 96

totalmente aceptable que el maestro extienda hasta el segundo grado el periodo de aprendizaje inicial"²¹, de la lecto-escritura. Para el docente reanudar la labor con los mismos niños es una mayor responsabilidad, pero también es una gran oportunidad de impulsar al grupo a una buena formación, sin que exista desfases al aprobar el tercero, y no arrastren este problemas de aprendizaje en el futuro,

Como había mencionado anteriormente el curso en el que asistí fue en que conocí el alfabeto maya y al comparar los fonemas, "observamos que: es posible que los fonemas que más se parezcan sean los que ofrezcan mayor dificultad"²², en el aprendizaje de la lecto-escritura, no hay que confundir al niño. Al aplicar esta estrategia se logrará que el alumno tenga menor dificultad para hacer oraciones y pequeños textos de la lectura en la segunda lengua, aunque se tenga deficiencias en el aprendizaje de los contenidos curriculares,

B. Propuesta de trabajo Bilingüe

Con el único deseo de contribuir para que los compañeros docentes hagan frente a los conflictos que surgen en el quehacer cotidiano, me permito incluir en este trabajo algunas estrategias para ayudar a lograr un mejor aprendizaje en los alumnos. Estoy segura y plenamente convencida que de seguirlas estarían cumpliendo con el plan y el programa de la educación en el contexto bilingüe, para que el alumno al terminar la educación primaria tenga las mismas habilidades y conocimientos en ambas lenguas, y podrá egresar de la escuela con un bilingüismo coordinado, tal como exige nuestro país para hacer frente a los retos que impone la modernización.

La meta es alcanzar durante el ciclo escolar que los niños "logren de manera eficaz el aprendizaje inicial de la lectura y la escritura"²³, pero en ambas lenguas, para ello es necesario organizar el trabajo, estudiar el programa con el fin de dar un adecuado

²¹ Madeleine Zúñiga "El Uso..." Loc. Cit. Pág. 193

²² Secretaría de Educación Pública. Plan y programas de Estudio 1993. Primaria. México 2003 Pág. 22.

²³ Madeleine Zúñiga. "La Enseñanza..." Op. Cit. Pág. 200

tratamiento a los contenidos, siendo lo fundamental que se desarrolle en los alumnos lo siguiente:

- comprensión de la lectura de oraciones y textos breves.
- Localización de palabras conocidas en textos
- Direccionalidad entre palabras
- La separación entre palabras

1. Papel del docente

La situación intercultural bilingüe exige un maestro que no solo realice las actividades pedagógicas en la escuela, si no también sea promotor y participante de la reflexión sobre la vida de la etnia y el grupo local, especialmente en los procesos atinentes a la relación con el resto de la sociedad. Debe ser capaz de dialogar con los padres de familia, con otros miembros de los grupos locales y convencerlos de las bondades de la modalidad educativa en la que trabaja, para lograrlo requiere, además de actitud, el conocimiento de los dos campos culturales y saberes pedagógicos.

El maestro debe ser también promotor del desarrollo de la comunidad y deben mantener una relación estrecha con la misma, participar en la vida comunitaria y promover la participación de las comunidades en la vida escolar, compartir sus experiencias y manejar la lengua de comunicación de la comunidad con los niños de la escuela y fuera de ella. Por otra parte el papel del docente en la aplicación de estrategias metodológicas como es el aprendizaje cooperativo y grupal requiere de un maestro mediador, orientador, colaborador, promover el dialogo a través de interacciones e intercambio de ideas sin discriminación de ningún alumno; resaltando la importancia del trabajo y la aportación de cada uno de ellos. Las características del aprendizaje cooperativo y grupal, consiste en formar equipos de trabajo con los alumnos donde todos participen, los temas se pueden generar a través de una duda, una pregunta hecha por los alumnos o por un acontecimiento reciente ocurrido en el pueblo, todo esto permite la interacción entre alumno --alumno y alumno –maestro.

2. Papel del alumno

Los alumnos en el proceso de enseñanza -aprendizaje deben ser activos y creativos en la observación y manipulación de su lengua materna. El trabajo cooperativo permitirá a los alumnos trabajar conjuntamente para alcanzar un objetivo común. Con la intervención del profesor cada alumno deberá registrar sus avances, sus logros individuales y de grupo. Permite también reflexionar sobre la idea de la disciplina, pues los niños en este espacio de aprendizaje necesitan moverse, hablar, discutir, dialogar, etc., en otras palabras el alumno deberá desarrollar su habilidad de aprender a aprender.

3. Estrategias de aprendizaje

En las estrategias que se presentan a continuación se sugieren algunas actividades para trabajar algunos temas o contenidos propios de la comunidad, tomando en cuenta los principios de la educación intercultural bilingüe. Podemos asegurar que los temas son conocidos por los alumnos y significativos. La forma de presentárselo a los alumnos o la motivación como primer paso depende de la creatividad del docente y de allí dependerá también el resultado que pueda lograr.

ESTRATEGIA 1

ASIGNATURA Maya -Español

GRADO ESCOLAR: Primer Ciclo

CONTENIDO- Dialogo

ASPECTOS A DESARROLLAR: Conocimientos; Habilidades y Actividades

EJE: Lengua Escrita

RECURSOS DIDACTICOS: Laminas, Preguntas, Dibujos

OBJETIVO: Motivar a los niños indígenas para que lean y escriban en su lenguaje materno como en la segunda lengua:

DESARROLLO DE LAS ACTIVIDADES: Se iniciará con la presentación de dos láminas, uno en maya y otro en español; de acuerdo a éstas se dialogará con los alumnos en forma grupal, a través de preguntas como: ¿Qué pueden comentar sobre los dibujos? ¿Qué lenguaje hablan estas personas? ¿Qué forma de hablar conocemos? ¿Cuál es la nuestra? ¿Cuál entendemos mejor?, después de que los alumnos comenten, se les pide que dibujen al que de lo que se comentó, inclusive puede servir las laminas presentadas.

ESTRATEGIA 2

ASIGNATURA: Maya- Español- Conocimiento del medio.

GRADO ESCOLAR: Primer Ciclo

CONTENIDO: Las vocales

ASPECTOS A DESARROLLAR: Conocimientos. Habilidades

EJE: Lengua Escrita

RECURSOS DIDÁCTICOS: carteles, libro maya t'aan, plastilinas.

OBJETIVO Desarrollar las habilidades de leer y escribir entre los alumnos mediante el aprendizaje de las cinco vocales.

DESARROLLO DE LAS ACTIVIDADES: Se iniciará el aprendizaje tomando en cuenta el entorno de los niños se puede comentar alguna anécdota como el caso de los huracanes o lluvias que les llama mucho la atención, en primera instancia los niños pueden comentar que experiencias tienen de cómo cae una lluvia, si sopló fuerte el viento, ¿Qué sucedió? ¿Quiénes tienen casa de paja?, etc. Luego se puede presentar en la pizarra el

dibujo de una casa (otoch), leerlo en grupo o individualmente, identificar la gráfica (o) luego se invita a los alumnos para que digan otras palabras que lean la vocal (o), el maestro lo escribe en la pizarra y luego se lee en grupo, enfatizando la vocal (o), en hojas blancas los alumnos pueden llenar la grafía con el material disponible en sus bancas pueden complementar palabras y formar la vocal (o) con plastilina. El aprendizaje de la vocal (a) se puede empezar con un enunciado en maya -español (le aako'xan u bin) (le aabalo 'jach kí') (la tortuga camina lento) (la ciruela esta rica), luego se lee en grupo, se identifica la palabra que empieza con la vocal (a) y se practica también en español oralmente. Posteriormente los alumnos pueden sugerir palabras que comiencen con la vocal (a) en maya. En parejas los alumnos buscaran en sus libros palabras que empiecen con la vocal (a) y trataran de escribirlas en sus cuadernos encerrando la vocal (a) en las palabras. Como última actividad los alumnos realizaran el dibujo de la tortuga y escribirán el nombre.

El aprendizaje de la vocal (u) se puede realizar presentando dibujos como uulum, luuch, juuj, uk' en carteles sin nombres en forma oral dirán los nombres en tarjetas debajo de cada dibujo, se lee en grupo e identifica la vocal (u), en equipos surgirán palabras que empiecen con la vocal (u) y se escriba en la pizarra, luego se forman enunciados con las palabras de los dibujos y sus nombres en sus cuadernos, luego completan las palabras con la vocal (u), en sus casa recortan palabras con (u) o dibujos que empiecen con la vocal (u).

Como el dibujo es algo que llama mucho la atención de los niños, el aprendizaje de la vocal (e) también se puede introducir por medio de dibujos como ek (avispa), peek' (perro), peepen (mariposa), je' (huevo), para empezar representar sin los nombres para que los alumnos participen y digan los nombres de forma desordenada, se le pide a los alumnos que pasen a la pizarra y lo ordenen según su experiencia, se analiza si esta bien y juego con la ayuda del maestro, en caso dado de poner los nombres en donde deben ir. Después de todo esto se puede decir y escribir en la pizarra palabras con la vocal (e), los alumnos lo pueden copiar en sus cuadernos y luego encierran la vocal (e), se utiliza plastilina para formar y practicar la vocal (e) y dibujarlo en sus cuadernos se puede pintar o pegar algún tipo de material sobre las grafías,

Así como otras actividades, con la creatividad del docente puede ser más llamativo el aprendizaje, la vocal (i) se puede practicar o aprender a través de la leyenda del maíz (ixi'ím). Luego se puede presentar de igual forma dibujos de figuras como iik. (chile), iis

(camote), ixi'ím (maíz), miis (gato), antes de los dibujos se pueden presentar enunciados en la pizarra de las ideas principales de la leyenda, identificando la palabra (ixi'ím) leerlo en grupo. Después se pueden comentar sobre los dibujos presentados, remarcando la vocal (i), los alumnos pueden recortar animales y pegarlos en sus cuadernos que empiece con la vocal (i) o dibujarlos- El aprendizaje de las vocales, se puede enriquecer además de estas actividades que se sugiere, apoyarse en los libros de maya t'aan, primer grado.

Entre otras actividades que se pueden llevar a cabo, en primera instancia se puede comentar a los alumnos que escriban o dibujen algo que les haya sucedido, algún animal o cosas que le llamen la atención pero que existan en su entorno, con la finalidad de que los alumnos expresen lo que piensan y se den cuenta que lo que escriben quiere comunicar algo. Como segunda etapa se puede pedir a los alumnos cuales son los animales que dibujaron y se escribe en la pizarra, con la habilidad del maestro se puede dibujar o realizar algunos dibujos anticipadamente de animales que hay en la comunidad en carteles y presentarlos al grupo, los nombre se escriben en maya y español. Luego se pasa a leer y analizar las palabras en forma grupal, identificando en nombre de cada animal, las sílabas y gráficas que lo conforman. Luego de formar y leer enunciados en grupos e individualmente, escribir las palabras con los sonidos o grafías sugeridas por los alumnos y luego lo copian en sus cuadernos y marcan las grafías que se aprenden.

ESTRATEGIA 3

ASIGNATURA: Maya -Español- Conocimiento del medio

GRADO ESCOLAR: Primer Ciclo

CONTENIDO: Dibujo libre

ASPECTOS A DESARROLLAR- Conocimientos, habilidades

EJE: Lengua Escrita- Tema: Mi comunidad

RECURSOS DIDACTICOS- Su entorno, dibujos.

OBJETIVO. Propiciar la comunicación escrita en los alumnos.

DESARROLLO DE LAS ACTIVIDADES: Para empezar con esta actividad se puede retomar algunos dibujos, hechos anteriormente en el aprendizaje de las vocales, comentar en parejas o pequeños grupos, que colores tienen el aabal (ciruela); je' (huevo), iik (chile), aak (tortuga), uulum (pavo), juuj (iguana), peek' (perro), peepen (mariposa),

miis (gato). Luego en forma grupal se llega a una conclusión, después se le presenta a los alumnos en un cartel los dibujos de varias mariposas con los colores básicos para comparar lo que los alumnos dijeron: k'aank'an (amarillo), sak (blanco), chak (rojo), ya'ax (verde), boox (negro), ch'oj (azul). Leerlo en grupo o individualmente, con el cartel en la pizarra, se les cuenta una pequeña leyenda. Presentarlo en una cartulina a la vista de los alumnos y leerlo en grupo. Los alumnos lo escriben en sus cuadernos, de igual forma realizan los dibujos. Posteriormente realizan una lista de animales o cosas que los alumnos conozcan de cada color, escribirla en la pizarra en maya y español y leerlo en grupo y analizar las grafías que tiene cada palabra, inclusive los alumnos pueden sugerir otras palabras que contengan las mismas grafías, para luego escribirlo en sus cuadernos.

Otra actividad que se puede realizar es salir al terreno fuera de la escuela y observar las cosas, mencionar sus colores, coleccionar flores u objetos, llevarlos al aula y formar pequeños grupos de acuerdo al color que seleccionaron y comentar cómo son las cosas, escribir sus nombres en la pizarra con gis de acuerdo a su color natural y luego escribirlos en el cuaderno de la misma manera. Si todavía no se logra identificar el nombre de los colores se puede trabajar con el arco iris y los colores de la bandera, que son temas que al alumno le llaman la atención. De igual manera se puede identificar los colores de acuerdo con la ropa que traen puesta.

ESTRATEGIA 4

ASIGNATURA: Maya- Español- Conocimiento del medio

GRADO ESCOLAR: Primer Ciclo

CONTENIDO: Identificación de partes del cuerpo

ASPECTOS A DESARROLLAR- Conocimientos, habilidades

EJE: lengua Escrita

RECURSOS DIDÁCTICOS: Carteles con dibujos, su entorno

OBJETIVO: Que los alumnos reconozcan las partes de cuerpo, se comuniquen entre sí e identificación de grafías, palabras a través de enunciados.

DESARROLLO DE LAS ACTIVIDADES: Se les presenta el cuerpo humano en una lámina, en grupo se forma un círculo y realizan movimientos con el apoyo del maestro, señalando las partes del cuerpo, realizan una canción que diga estos son mis ojos (iich),

estas mis orejas (xiikin), esta es mi cabeza (pool) y estos son mis pies (ook) se pueden incluir otras partes de cuerpo y se va repitiendo primero en forma pausada y poco a poco se sube el ritmo para que el niño aprenda a coordinar sus movimientos. Posteriormente se le presentan unas tarjetas con las palabras mencionadas, se leen en forma oral primero en grupo y luego individualmente para que luego lo identifiquen en las tarjetas. Se les pide que pasen a la pizarra para poner los nombres de las partes del cuerpo que está en la lámina. Después se les puede presentar otra vez la palabra pero sin dibujo para saber si lo están visualizando y de último escribirán en las dos formas en sus cuadernos las partes aprendidas

Se sugiere que se le de énfasis a la práctica de la escritura y para ello se puede trabajar en la página tres del libro integrado del alumno Después se platicará con ellos con enunciados como los siguientes: le máako ka'a p'éeel u yiich, le máako jump'éeel uní', etc. Se debe de leer en grupo y luego analizarlos para distinguir palabras, sílabas y grafías.

ESTRATEGIA 5

ASIGNATURA: Maya -Español- Conocimiento del medio

GRADO ESCOLAR: Primer Ciclo

CONTENIDO: Leyendas, cuentos y fábulas

ASPECTOS A DESARROLLAR: Conocimientos, habilidades

EJE: Lengua Oral

RECURSOS DIDÁCTICOS: Láminas, tarjetas, libro integrado, plastilina

OBJETIVO: Que los alumnos distingan reconozcan otros tipos de textos como cuentos, leyendas y fábulas.

DESARROLLO DE LAS ACTIVIDADES. Se inicia preguntando si comparten con animales como el perro, el caballo, el chivo, etc. Interrogamos ¿Qué saben de ellos? ¿Cómo viven? ¿Quiénes tienen en su casa alguno? A partir de las respuestas se puede ir contando alguna leyenda o cuento acerca de estos animales. Al concluir se pegan en la pizarra el dibujo de ellos con sus nombres en maya y español, por ejemplo: perro (peek'). Se puede pedir que digan que hacen y se forman enunciados con ellos, por ejemplo: el perro es bravo (le peek'o' jaach ts'ijk) el perro comió tortillas (le peek'o' tan u jaantik waj), etc., se leen se analizan y se van escribiendo en la pizarra primeramente y luego en los cuadernos. Pueden

hacer dibujos, trabajarlos en plastilina, encerrar las palabras y para afirmar el conocimiento y comprobar sus habilidades trabajaran en el libro maaya táan página 14-17 para practicar la lectura y escritura.

ESTRATEGIA 6

ASIGNATURA: Maya- Español- Conocimiento del medio.

GRADO ESCOLAR: Primer Ciclo

CONTENIDO: Cantos y adivinanzas

ASPECTOS A DESARROLLAR: Conocimientos, habilidades

EJE: Lengua Oral

RECURSOS DIDÁCTICOS: Láminas, tarjetas, cantos

OBJETIVO Que los alumnos desarrollen su habilidad lectora a través de cantos y adivinanzas.

DESARROLLO DE LAS ACTIVIDADES. Se inicia preguntando si saben algún canto en maya aprendido de sus padres o abuelos, si nadie lo sabe el docente se ingeniara de llevar uno de la región. Lo escribe en la pizarra en español y maya. Se lee en grupo y luego lo entonan con mímica.

Igualmente con las adivinanzas solamente que éstos pueden ser actuados o en mímica para que los alumnos digan la respuesta. Posteriormente pueden realizar escritos donde expliquen lo que entendieron de cada canto o adivinanza, también pueden inventarlos y pedirles a sus papás y abuelos o parientes que les cuenten uno para que al día siguiente los compartan en clase.

4. Papel de los padres de familia

Los padres de familia juegan un papel importante ya que debemos de promover su participación corresponsable dentro del proceso educativo de sus hijos. Para ello en esta propuesta se deben de realizar las siguientes actividades.

- Reuniones mensuales o bimestrales programadas para platicar de la importancia de que sus hijos aprendan a hablar y leer en maya y español.
- Realizar reuniones de información y sensibilización en forma oportuna.

- Realizar demostraciones de los avances de sus hijos en eventos convocados por la dirección.
- Realizar un periódico mural para exhibir los trabajos de los alumnos realizados en las dos lenguas.
- Permitir o promover su participación en actividades en el salón de clase

5. Criterios de evaluación

La evaluación la debemos de entender como un proceso, por ello, las actividades propuestas se evaluarán a través de las tareas, de su participación grupal e individual, cambio de actitud, conocimientos a través de sus carpetas individuales, en forma permanente y oportuna, con la finalidad de constatar sus avances, dificultades y a partir de ellos realizar adecuaciones a la planeación realizada.

CONCLUSIONES

Desde mi ingreso a la docencia y por experiencia propia he constatado que en muchas poblaciones rurales del oriente del estado de Yucatán, con escuelas de un contexto bilingüe, la mayoría de los niños tienen problemas en su proceso de enseñanza-aprendizaje de la lecto-escritura en primer grado, lo cual ocurre especialmente cuando sus maestros no son maya-hablantes.

Exponer algunas de mis experiencias en las diversas escuelas del nivel primaria en ese contexto en donde he trabajado como profesora, me ha permitido detectar diversos los factores que intervienen en la adquisición de la lecto-escritura que interfieren seriamente en la formación de los niños indígenas, y que tiene su origen en las características propias de esas poblaciones, donde la precariedad económica y sociocultural interviene en grado importante para que perdure en el tiempo. El origen de la problemática en el lenguaje está en las propias familias, pues la mayoría no tiene la capacidad para superar las deficiencias lingüísticas que ellas mismas han heredado.

Por otra parte, cabe señalar que en esta problemática también inciden las tradiciones religiosas y costumbres de la población rural, así como a ancestral manera autoritaria de educar a los hijos en el seno familiar. Esta situación se refleja en la realidad especialmente cuando los niños de poblaciones rurales acuden a la escuela y afirman que no saben maya y que si saben hablar español, lo cual no es cierto, pues se les hace muy difícil entender las instrucciones que se les da en español para realizar las tareas escolares.

A través de los años, en el ejercicio de la docencia he podido comprobar que cuando se conocen bien los propósitos y los contenidos del programa de primaria en un contexto bilingüe y se preparan las clases a conciencia, pensando siempre en los intereses de los niños, el aprendizaje de los niños logra ser significativo.

En la búsqueda de respuestas a las numerosas interrogantes que han surgido durante mi ejercicio de la profesión, en la consulta a documentos elaborados por acreditados investigadores del tema de la educación de los niños he percibido que existe una constante, que es la necesidad de que la escuela realice acciones innovadoras que permitan superar aquellas causas que propician una deficiente formación de los alumnos en sus primeros

años de vida. Para ello es necesario que los docentes estén concientes de la importancia de tener un conocimiento global y sistemático de los principales propósitos educativos del nivel; que las aulas sean espacios educativos y de convivencia, que ofrezcan una oportunidad para que los pequeños puedan aprender a comunicarse, establecer relaciones con sus pares y mayores participar y asumir responsabilidades más amplias y variadas que las del ámbito familiar, pero más que nada y en esto coincido plenamente que sea una experiencia libre interesante y estimulante que propicie el desarrollo armónico e integral del niño.

La experiencia significativa que plasmé aquí me dejó grandes aprendizajes; enseñar a leer y escribir es algo grato, pero cuando hay limitantes se angustia uno como profesor/a, sin embargo sé ahora que de la experiencia trabajada se adquirieron nuevos conocimientos que me llevaron a hacer una propuesta mejor articulada para el medio indígena que es donde apliqué esta experiencia y el contexto donde sigo laborando actualmente.

Es mi esperanza que este trabajo sobre los problemas de aprendizaje entre niños maya-hablantes de algunas comunidades rurales del oriente del Estado pueda aportar algunos datos interesantes para quienes dedican su vida a la investigación de los fenómenos educativos, en una búsqueda permanente de soluciones para elevar la calidad del servicio educativo. Muchas gracias.

BIBLIOGRAFÍA

DIRECCIÓN DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE. La Educación Intercultural Bilingüe. Antología Temática DEIB. México 2002. 227 pp.

SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA. Plan y Programa de Estudio 1993. Primaria. México 2003. 162 pp.

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL. Curso Propedéutico. Guía y Antología LEPEPMI'90. México 1997 107 pp.

_____ Desarrollo del Niño y Aprendizaje Escolar. Guía y Antología. LEPEPMI'90. México 1992. 266 pp.

_____ Estrategias para el Desarrollo pluricultural de la Lengua Oral y Escrita. Guía y Antología. LEPEPMI'90. México 1998 227 pp.

_____ Estrategias para el Desarrollo Pluricultural de la Lengua Oral y Escrita II. Guía y Antología. LEPEPMI'90. México 1997.227 pp.

_____ El Campo de lo Social y la Educación indígena I. LEPEPMI'90. México 1997.301 pp.

_____ Introducción al Campo del Conocimiento de la naturaleza. Guía y Antología. LEPEPMI'90. México 1997 186 pp.

_____ La Cuestión Étnico Nacional en la Escuela y la Comunidad. Guía y Antología. LEPEPMI'90. México 1997 191 pp.

_____ Matemáticas y Educación Indígena I. guía y Antología. LEPEPMI'90.

México 1997. 358 pp.

_____ Organización de Actividades para el Aprendizaje. Guía y Antología.
LEPEPMI '90. México, 1993. 185 pp.